

LOIS ET RÈGLEMENTS  
PARTIE 2  
LAWS AND  
REGULATIONS

108<sup>e</sup> ANNÉE  
15 SEPTEMBRE 1976  
No 40

 **GAZETTE  
OFFICIELLE  
DU QUÉBEC**  
OFFICIAL  
GAZETTE



## PARTIE 2

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est publiée en vertu de la Loi sur la Législature (S.R.Q. 1964, ch. 6 et am.) et du Règlement concernant la *Gazette officielle du Québec* (A.C. 3213-72), au moins les deuxième et quatrième mercredis de chaque mois.

La Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* comprend tous les actes d'une nature législative, c'est-à-dire les lois de l'Assemblée nationale et les textes réglementaires adoptés par arrêté en conseil ou décret, par ordonnance ou autres actes comportant l'édition de normes générales et impersonnelles. On insère également dans cette partie les proclamations mettant en vigueur toute ou partie d'une loi. On a donc voulu réunir dans cette deuxième partie tous les actes à caractère législatif.

Il est possible d'obtenir un tiré-à-part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à l'Éditeur officiel du Québec qui indiquera le tarif sur demande.

On peut consulter la *Gazette officielle du Québec* Partie 2, dans la plupart des bibliothèques.

Le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est de \$30 et le prix d'un exemplaire de \$1.00. Prière d'adresser les commandes à l'Éditeur officiel du Québec, Québec.

L'Éditeur officiel du Québec,  
CHARLES-HENRI DUBÉ.

Pour toute demande de renseignements concernant la publication d'avis, veuillez communiquer avec:

Georges LAPIERRE  
*Gazette officielle du Québec*  
Tél.: (418) 643-5195

Tirés-à-part ou abonnements:

Tél.: (418) 643-5150

Adresser toute correspondance au bureau de

**l'Éditeur officiel du Québec,**  
Cité Parlementaire,  
Québec G1N 2C9, P.Q.

## PART 2

### NOTICE TO READERS

The *Québec Official Gazette* is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q. 1964, ch. 6 and am.) and the Regulation respecting the *Québec Official Gazette* (O.C. 3213-72) on at least the second and fourth Wednesday of each month.

Part 2 of the *Québec Official Gazette* contains all instruments of a legislative nature, namely the acts of the National Assembly and all statutory instruments made by Order in Council, decree or ordinance, or any other instrument concerning the enactment of general and impersonal rules. Every proclamation enforcing all or part of an act is also inserted in this Part. Thus, the object of Part 2 is the publication in one edition of legislative instruments only.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Québec Official Publisher who will quote rates on request.

The *Québec Official Gazette* Part 2 is available in most libraries for consultation.

The cost of an annual subscription to the *Québec Official Gazette* Part 2 is \$30, and single issues \$1.00. Orders should be addressed to the Québec Official Publisher, Québec.

CHARLES-HENRI DUBÉ,  
*Québec Official Publisher.*

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges LAPIERRE  
*Québec Official Gazette*  
Tél.: (418) 643-5195

Off-prints or subscription rates:

Tél.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the office of the

**Québec Official Publisher,**  
Parliament Buildings,  
Québec G1N 2C9, P.Q.

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe (permis n° 107)  
Postage paid-in-cash — Third class matter (permit No. 107)

L'Éditeur officiel du Québec, CHARLES-HENRI DUBÉ, *Québec Official Publisher*

## LOIS ET RÈGLEMENTS

## LAWS AND REGULATIONS

## Proclamation

## Proclamation

Canada  
Province de  
Québec  
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELISABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,

SALUT.

## Proclamation

ATTENDU QUE la Loi sur la langue officielle (chapitre 6 des lois de 1974) a été sanctionnée le 31 juillet 1974;

ATTENDU QUE la loi est entrée en vigueur le jour de sa sanction, à l'exception des articles 26 à 29, 34, 39, 78 à 99 et 111 qui, conformément aux dispositions de l'article 122 de la loi, entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QUE les articles 78 à 99 de ladite loi sont entrés en vigueur le 1er janvier 1976 par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QUE l'article 34 de ladite loi est entré en vigueur le 28 janvier 1976 par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QU'il y a lieu de fixer au 1er septembre 1976 la date d'entrée en vigueur des articles 26 à 29 et 39 de ladite loi;

À CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil exécutif exprimés dans un décret portant le numéro 3020-76, du 1er septembre 1976, Nous avons décrété et ordonné et, par les présentes, décrétons et ordonnons, sur la proposition du ministre responsable de l'application de la Loi sur la langue officielle:

QUE l'entrée en vigueur des articles 26 à 29 et 39 de la Loi sur la langue officielle (chapitre 6 des lois de 1974) soit fixée au 1er septembre 1976.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

Canada  
Province of  
Québec  
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her Other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they may concern,

GREETING.

## Proclamation

WHEREAS the Official Language Act (1974 c. 6) was assented to on July 31, 1974;

WHEREAS that Act came into force on the day it was assented to, except for sections 26 to 29, 34, 39, 78 to 99, and 111, which, under section 122 of the same Act, will come into force on a date or dates to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS sections 78 to 99 of that Act came into force on January 1, 1976, by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS section 34 of that Act came into force on January 28, 1976, by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS it is expedient to fix September 1, 1976 as the date for the coming into force of sections 26 to 29, and section 39 of that Act;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in Order number 3020-76, dated September 1, 1976, We have ordered and, upon the recommendation of the minister responsible for applying the Official Language Act, do hereby order:

THAT September 1, 1976 be fixed as the date for the coming into force of sections 26 to 29 and section 39 of the Official Language Act (1974 c. 6).

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom these letters may concern must take notice of this and act accordingly.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre ville de Québec, de Notre province de Québec, ce premier jour de septembre en l'année mil neuf cent soixante-seize de l'ère chrétienne et de Notre Règne la vingt-cinquième année.

Par ordre,

*Le sous-procureur général adjoint,*  
RENÉ LANGEVIN.

Libro: 503  
Folio: 141  
1198-A-o

IN WITNESS WHEREOF We have caused these letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Québec to be affixed to them;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in Our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this first day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

By command,

RENÉ LANGEVIN,  
*Assistant Deputy Attorney-General.*

Libro: 503  
Folio: 141  
1198-A

## Textes réglementaires

## Statutory instruments

**A.C. 3021-76**, 1 septembre 1976  
Règ. 76-488, 3 septembre 1976

LOI SUR LA LANGUE OFFICIELLE  
(1974, c. 6)

## Francisation des entreprises

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

Règlement concernant la francisation des entreprises.

ATTENDU QUE la Loi sur la langue officielle (1974, c. 6) a été sanctionnée le 31 juillet 1974;

ATTENDU QU'en vertu des articles 26 et 28 de ladite loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter un règlement concernant la francisation des entreprises.

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre responsable de l'application de la Loi sur la langue officielle:

QUE soit adopté le règlement annexé au présent arrêté en conseil concernant la francisation des entreprises;

QUE ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

*Le greffier du Conseil exécutif.*  
GUY COULOMBE.

Règlement concernant  
la francisation des entreprises

(Loi sur la langue officielle,  
1974, c. 6, articles 26 et 28)

## Section 1

## DÉFINITIONS

1. Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

- (a) «compagnie»: une corporation exerçant des activités agricoles, industrielles, commerciales, financières ou professionnelles;
- (b) «coopérative»: une société coopérative agricole constituée en vertu de la Loi des sociétés coopératives agricoles (S.R.Q. 1964, c. 124), une association coopérative constituée pour fins économiques en vertu de la Loi des associations coopératives (S.R.Q. 1964, c. 292), une caisse d'épargne et de crédit, constituée en vertu de la Loi des caisses d'épargne et de crédit

**O.C. 3021-76**, 1 September 1976  
Reg. 76-488, 3 September 1976

OFFICIAL LANGUAGE ACT  
(1974, c. 6)

## Francization of business firms

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

Regulation respecting the francization of business firms.

WHEREAS the Official Language Act (1974, c. 6) was assented to on 31 July 1974;

WHEREAS under sections 26 and 28 of the said Act, the Lieutenant-Governor in Council may make a regulation respecting the francization of business firms.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister entrusted with the application of the Official Language Act:

THAT the Regulation annexed to this Order in Council respecting the francization of business firms be made;

THAT this Regulation come into force on the day of its publication in the *Québec Official Gazette*.

GUY COULOMBE,  
*Clerk of the Executive Council.*

Regulation respecting the  
francization of business firms

(Official Language Act  
1974, c. 6, sections 26 and 28)

## Division 1

## DEFINITIONS

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "company": a corporation carrying on agricultural, industrial, commercial, financial or professional activities;
- (b) "cooperative": a cooperative agricultural association incorporated under the Cooperative Agricultural Associations Act (R.S.Q., 1964, c. 124), a cooperative association incorporated for economic purposes under the Cooperative Associations Act (R.S.Q., 1964, c. 292), a savings and credit union incorporated under the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., 1964, c.

(S.R.Q. 1964, c. 293), une caisse d'entraide économique, visée par la Loi des caisses d'entraide économique (1974, c. 68) ou toute autre coopérative constituée en corporation à l'extérieur du Québec et faisant affaires au Québec;

- c) «société de services professionnels»: une société constituée de membres de l'une des professions énumérées à l'annexe 1 du Code des professions (1973, c. 43);
- d) «groupe organisationnel»: des unités fonctionnelles ou administratives d'une ou de plusieurs entreprises, groupées aux fins de l'analyse de leur situation linguistique, ainsi que de l'élaboration et de la mise en application d'un programme de francisation;
- e) «Régie»: la Régie de la langue française, instituée par l'article 54 de la loi;
- f) «loi»: la Loi sur la langue officielle (1974, c. 6);
- g) «ministre»: le ministre désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu de l'article 101 de la loi.

### Section 2

#### DÉTENEURS DE CERTIFICATS

**2.** Les certificats visés à l'article 26 de la loi sont émis, conformément au présent règlement, à l'intention des entreprises.

Est une entreprise toute organisation de production de biens ou de services organisée en compagnie, société ou coopérative; une personne physique faisant affaires sous une raison sociale ou sous son propre nom est une entreprise si elle emploie plus de 50 personnes.

**3.** Si l'entreprise est une compagnie ou une coopérative, le certificat est délivré au siège social et vaut pour tous les établissements de l'entreprise situés au Québec, y compris le siège social.

**4.** Si l'entreprise est une société, y compris une société de services professionnels, le certificat est délivré à l'adresse ou au bureau principal de cette société et vaut pour tous ses établissements situés au Québec.

**5.** Si l'entreprise est une personne physique faisant affaires sous une raison sociale ou sous son propre nom, le certificat est délivré à l'adresse de sa principale place d'affaires et vaut pour tous ses établissements situés au Québec.

293), a *caisse d'entraide économique* contemplated by the Act respecting the *caisses d'entraide économique* (1974, c. 68) or any other cooperative incorporated outside the Province of Québec and carrying on business in the Province of Québec;

- (c) "professional services partnership": a corporation made up of members of one of the professions listed in Schedule 1 to the Professional Code (1973, c. 43);
- (d) "organizational group": operating or administrative units of one or more business firms grouped for the purposes of analysing their linguistic situation and drawing up and implementing a francization program;
- (e) "Régie": the *Régie de la langue française*, established under section 54 of the Act;
- (f) "Act": the Official Language Act (1974, c. 6);
- (g) "Minister": the Minister designated by the Lieutenant-Governor in Council under section 101 of the Act.

### Division 2

#### CERTIFICATE HOLDERS

**2.** The certificates contemplated in section 26 of the Act shall, in accordance with this Regulation, be issued to business firms.

A business firm is any organization for production of goods or services organized as a company, partnership or cooperative; a physical person carrying on business under a firm name or under his own name is a business firm if he employs more than 50 persons.

**3.** If the business firm is a company or cooperative, the certificate shall be issued to the head office and shall cover all the establishments of the firm situated in the Province of Québec, including the head office.

**4.** If the business firm is a partnership, including a professional services partnership, the certificate shall be issued to the address or main office of that partnership and shall cover all its establishments situated in the Province of Québec.

**5.** If the business firm is a physical person carrying on business under a firm name or under his own name, the certificate shall be issued to the address of his main place of business and shall cover all his establishments situated in the Province of Québec.

## Section 3

## CATÉGORIES D'ENTREPRISES

- 6.** Les entreprises sont réparties en 13 catégories.
- 7.** La catégorie à laquelle appartient une entreprise est établie à l'article 11, par la conjonction des facteurs suivants:
- a) le nombre de ses employés;
  - b) son secteur d'activité économique;
  - c) l'ampleur des programmes à adopter.
- 8.** Les secteurs d'activité économique sont au nombre de dix:
- 1) le premier secteur groupe les activités de:
    - a) commerce de détail (6310-6999);
    - b) bâtiments et travaux publics (4040-4229);
  - 2) le deuxième secteur groupe les activités de:
    - a) transports et entreposage (5010-5279);
    - b) hébergement et restauration (8810-8865);
    - c) communications (5430-5483);
    - d) industrie du papier (2710-2740);
  - 3) le troisième secteur groupe les activités de:
    - a) commerce de gros (6020-6299);
    - b) industrie des aliments et boissons (1010-1094);
  - 4) le quatrième secteur groupe les activités de:
    - a) institutions financières (7010-7510);
    - b) services personnels (8710-8799);
    - c) services divers (8910-8999);
    - d) assureurs (7610-7618);
  - 5) le cinquième secteur groupe les activités de:
    - a) agences d'assurances et affaires immobilières (7700-7725);
    - b) agriculture (0010-0219);
    - c) mines, carrières et puits de pétrole (0510-0993);
    - d) industrie du textile (1810-1899);
  - 6) le sixième secteur comprend les activités de l'industrie de l'habillement (2430-2499);
  - 7) le septième secteur groupe les activités de:
    - a) fabrication de produits en métal (3010-3090);
    - b) première transformation des métaux (2910-2980);

## Division 3

## CLASSES OF BUSINESS FIRMS

- 6.** Business firms are divided into 13 classes.
- 7.** The class to which a business firm belongs is established in section 11, by conjunction of the following factors:
- (a) the number of its employees;
  - (b) its sector of economic activity;
  - (c) the breadth of the programs to be adopted.
- 8.** There are ten sectors of economic activity:
- (1) the first sector groups the activities of:
    - (a) retail trade (6310-6999);
    - (b) construction industry (4040-4229);
  - (2) the second sector groups the activities of:
    - (a) transportation and storage (5010-5279);
    - (b) accommodation and food services (8810-8865);
    - (c) communication (5430-5483);
    - (d) paper industries (2710-2740);
  - (3) the third sector groups the activities of:
    - (a) wholesale trade (6020-6299);
    - (b) food and beverage industries (1010-1094);
  - (4) the fourth sector groups the activities of:
    - (a) financial institutions (7010-7510);
    - (b) personal services (8710-8799);
    - (c) miscellaneous services (8910-8999);
    - (d) insurers (7610-7618);
  - (5) the fifth sector groups the activities of:
    - (a) insurance agencies and real estate industry (7700-7725);
    - (b) agriculture (0010-0219);
    - (c) mines, quarries and oil wells (0510-0993);
    - (d) textile industries (1810-1899);
  - (6) the sixth sector comprises the activities of the clothing industries (2430-2499);
  - (7) the seventh sector groups the activities of:
    - (a) metal fabricating industries (3010-3090);
    - (b) primary metal industries (2910-2980);

- c) sylviculture (0310-0399);  
 d) services aux entreprises (8510-8699);
- 8) le huitième secteur groupe les activités de:  
 a) industrie du bois (2510-2599);  
 b) services d'utilité publique (5720-5799);  
 c) divertissements et loisirs (8410-8499);  
 d) imprimerie et édition (2860-2890);  
 e) fabrication de produits électriques (3310-3399);
- 9) le neuvième secteur groupe les activités de:  
 a) industries manufacturières diverses (3910-3999);  
 b) industrie de produits chimiques (3720-3799);  
 c) fabrication de machines et d'équipements de transport (3110-3290);  
 d) industrie du meuble et des articles d'ameublement (2610-2680);
- 10) le dixième secteur groupe les activités de:  
 a) fabrication de produits minéraux non métalliques (3510-3599);  
 b) chasse et pêche (0410-0470);  
 c) industrie du caoutchouc et des produits en matière plastique (1620-1650).  
 d) fabrication des produits du pétrole et du charbon (3650-3690);  
 e) industrie du cuir (1720-1799);  
 f) bonneterie (2310-2390);  
 g) industrie du tabac (1510-1530).
- (c) forestry (0310-0399);  
 (d) services to business management (8510-8699);
- (8) the eighth sector groups the activities of:  
 (a) wood industries (2510-2599);  
 (b) public utilities (5720-5799);  
 (c) amusement and recreation services (8410-8499);  
 (d) printing and publishing (2860-2890);  
 (e) electrical products industries (3310-3399);
- (9) the ninth sector groups the activities of:  
 (a) miscellaneous manufacturing industries (3910-3999);  
 (b) chemical industries (3720-3799);  
 (c) machinery and transportation equipment industries (3110-3290);  
 (d) furniture and fixture industries (2610-2680);
- (10) the tenth sector groups the activities of:  
 (a) non-metallic mineral products industries (3510-3599);  
 (b) fishing and hunting (0410-0470);  
 (c) rubber and plastic products industries (1620-1650);  
 (d) petroleum and coal products industries (3650-3690);  
 (e) leather industries (1720-1799);  
 (f) knitting mills (2310-2390);  
 (g) tobacco products industries (1510-1530).

Les activités visées par chacun des sous-paragraphes du présent article peuvent être identifiées par les numéros cités entre parenthèses, lesquels correspondent aux numéros de la liste des activités économiques produite en annexe «A» au présent règlement.

9. Le secteur dans lequel oeuvre une entreprise est établi en date du 30 juin 1976.

10. Le nombre d'employés d'une entreprise est le nombre total de personnes employées par celle-ci le 30 juin 1976.

Ce nombre comprend toutes les personnes qui travaillent pour l'entreprise au Québec, à titre régulier, permanent ou occasionnel, à temps plein ou à temps partiel, rémunérées à salaire ou à commission, au siège social et dans chacun des établissements, ainsi que les membres du conseil d'administration qui travaillent à temps plein pour l'entreprise.

The activities contemplated by each subparagraph of this section may be identified by the numbers in brackets, which correspond to the numbers on the list of economic activities in Schedule "A" to this Regulation.

9. The sector in which a business firm is classed is established as of June 30, 1976.

10. The number of employees of a business firm is the total number of persons employed by the latter at June 30, 1976.

This number includes all the employees of the firm in the Province of Québec, whether regular, permanent, or casual, on a full-time or part-time basis, whether paid a salary or commissions, at the head office and in each establishment, including the members of the board of directors who work on a full-time basis for the firm.

**11.** La catégorie 1 est formée des entreprises de 500 employés et plus, dont les revenus sont réalisés principalement dans l'un des trois premiers secteurs d'activité économique.

La catégorie 2 est formée des entreprises de 500 employés et plus, dont les revenus sont réalisés principalement dans l'un des quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième ou dixième secteur d'activité économique.

La catégorie 3 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le premier secteur d'activité économique.

La catégorie 4 est formée des entreprises de 100 à 499 employés dont les revenus sont réalisés principalement dans le deuxième secteur d'activité économique.

La catégorie 5 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le troisième secteur d'activité économique.

La catégorie 6 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le quatrième secteur d'activité économique.

La catégorie 7 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le cinquième secteur d'activité économique.

La catégorie 8 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le sixième secteur d'activité économique.

La catégorie 9 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le septième secteur d'activité économique.

La catégorie 10 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le huitième secteur d'activité économique.

La catégorie 11 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le neuvième secteur d'activité économique.

La catégorie 12 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le dixième secteur d'activité économique.

La catégorie 13 est formée des entreprises de moins de 100 employés, quel que soit le secteur d'activité économique dans lequel sont réalisés principalement leurs revenus.

#### Section 4

#### DATES D'EXIGIBILITÉ DES CERTIFICATS

**12.** La date à laquelle le certificat visé à l'article 26 de la loi devient exigible pour chaque catégorie d'entreprises est la suivante:

- a) pour les entreprises de la catégorie 1: premier juillet 1977;
- b) pour les entreprises de la catégorie 2: premier janvier 1978;

**11.** Class 1 consists of business firms of 500 employees and over, whose revenues are principally derived from one of the first three sectors of economic activity.

Class 2 consists of business firms of 500 employees and over, whose revenues are principally derived from one of the fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, ninth or tenth sectors of economic activity.

Class 3 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the first sector of economic activity.

Class 4 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the second sector of economic activity.

Class 5 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the third sector of economic activity.

Class 6 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the fourth sector of economic activity.

Class 7 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the fifth sector of economic activity.

Class 8 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the sixth sector of economic activity.

Class 9 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the seventh sector of economic activity.

Class 10 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the eighth sector of economic activity.

Class 11 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the ninth sector of economic activity.

Class 12 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the tenth sector of economic activity.

Class 13 consists of business firms of under 100 employees irrespective of the sector of economic activity from which their revenues are principally derived.

#### Division 4

#### REQUIREMENT DATES FOR CERTIFICATES

**12.** The date on which the certificate contemplated in section 26 of the Act is required in respect of each class of business firm is as follows:

- (a) in the case of business firms in class 1: July 1, 1977;
- (b) in the case of business firms in class 2: January 1, 1978;

- |  |  |
|--|--|
| c) pour les entreprises de la catégorie 3: premier mai 1978;       | (c) in the case of business firms in class 3: May 1, 1978;       |
| d) pour les entreprises de la catégorie 4: premier mars 1979;      | (d) in the case of business firms in class 4: March 1, 1979;     |
| e) pour les entreprises de la catégorie 5: premier avril 1979;     | (e) in the case of business firms in class 5: April 1, 1979;     |
| f) pour les entreprises de la catégorie 6: premier septembre 1979; | (f) in the case of business firms in class 6: September 1, 1979; |
| g) pour les entreprises de la catégorie 7: premier juillet 1980;   | (g) in the case of business firms in class 7: July 1, 1980;      |
| h) pour les entreprises de la catégorie 8: premier août 1980;      | (h) in the case of business firms in class 8: August 1, 1980;    |
| i) pour les entreprises de la catégorie 9: premier octobre 1980;   | (i) in the case of business firms in class 9: October 1, 1980;   |
| j) pour les entreprises de la catégorie 10: premier juillet 1981;  | (j) in the case of business firms in class 10: July 1, 1981;     |
| k) pour les entreprises de la catégorie 11: premier août 1981;     | (k) in the case of business firms in class 11: August 1, 1981;   |
| l) pour les entreprises de la catégorie 12: premier décembre 1981; | (l) in the case of business firms in class 12: December 1, 1981; |
| m) pour les entreprises de la catégorie 13: premier janvier 1983.  | (m) in the case of business firms in class 13: January 1, 1983.  |

**13.** Lorsqu'une entreprise s'est établie au Québec après le 30 juin 1976 et qu'elle a un effectif de 100 employés ou plus, un an après sa mise en exploitation, la date d'exigibilité de son certificat de francisation est fixée à 18 mois après sa mise en exploitation, quelle que soit la date d'exigibilité du certificat pour les entreprises de la catégorie à laquelle elle appartient.

Si l'entreprise ne compte pas 100 employés un an après sa mise en exploitation, la date d'exigibilité de son certificat est fixée à 6 mois après la date où elle atteint l'effectif de 100 employés.

La date d'exigibilité du certificat des entreprises visées au deuxième alinéa ne peut toutefois être postérieure au 1er janvier 1983.

### Section 5

#### CONTRATS, PRIMES, SUBVENTIONS, CONCESSIONS ET AVANTAGES

**14.** Une entreprise visée à l'article 2 et qui ne détient pas de certificat de francisation ne peut, après la date d'exigibilité s'appliquant dans son cas, soit elle-même, soit par l'intermédiaire d'une autre entreprise, conclure avec le gouvernement un contrat d'achat, de service, de location ou de travaux publics accordé à la suite d'un appel d'offres en circuit fermé ou d'une négociation avec un seul

**13.** Where a business firm is established in the Province of Québec after June 30, 1976, and numbers 100 employees or over after one year of operation, the requirement date for its certificate of francization is fixed at 18 months after commencement of operations, irrespective of the requirement date for the certificate in respect of business firms in the class to which it belongs.

Where the business firm does not have 100 employees one year after commencement of operations, the requirement date for its certificate is fixed at 6 months after the date on which it reaches the total of 100 employees.

The certificate requirement date for business firms contemplated in the second paragraph shall not, however, be later than January 1, 1983.

### Division 5

#### CONTRACTS, PREMIUMS, SUBSIDIES, CONCESSIONS AND BENEFITS

**14.** A business firm contemplated in section 2 that does not hold a certificate of francization shall not, after the requirement date applicable to its case, either itself or through another business firm, make with the government contracts of purchase, service, lease or public works granted following a call for private tenders or negotiation with a single supplier. Neither shall it enter into a contract

fournisseur. Elle ne peut conclure un contrat adjugé à la suite d'une demande de soumissions publiques que si elle s'engage par écrit, au moment du dépôt de la soumission, à effectuer sans délai les démarches nécessaires à l'obtention d'un certificat de francisation si le contrat lui est adjugé.

**15.** Une entreprise visée à l'article 2 et qui ne détient pas de certificat de francisation ne peut, après la date d'exigibilité s'appliquant dans son cas, soit elle-même, soit par l'intermédiaire d'une autre entreprise, recevoir de l'administration publique, les primes, subventions, concessions ou avantages ci-après identifiés:

#### A — PRIMES ET SUBVENTIONS

Les primes et subventions totalisant plus de \$5,000, accordées par le gouvernement ou par un organisme gouvernemental ou municipal, au cours d'un même exercice financier.

#### B — CONCESSIONS

- 1) les concessions d'emplacements accordées par le ministre des Travaux publics, par les organismes municipaux et scolaires ou par l'Office des autoroutes du Québec constitué par l'article 2 de la Loi des autoroutes (S.R.Q. 1964, c. 134), pour l'exploitation de parcs de stationnement, de cantines, de restaurants, de boutiques, de distributrices ou de commerces de tout genre;
- 2) les concessions accordées par la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec, instituée par l'article 54 de la Loi sur les loteries et courses (1969, c. 28);
- 3) les concessions accordées par les organismes municipaux, relatives à l'exploitation de services;
- 4) les concessions accordées par le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche pour l'exploitation de restaurants ou d'hôtels dans les parcs provinciaux ou tout autre endroit relevant de sa juridiction;
- 5) les concessions accordées par le ministre des Transports pour le transport des personnes à destination ou en provenance des aéroports.

#### C — AVANTAGES

- 1) l'aide financière, sous quelque forme que ce soit, accordée par le ministre de l'Industrie et du Commerce ou par la Société de développement industriel du Québec, en vertu de la Loi de l'aide au développement industriel du Québec (1971, c. 64);
- 2) les garanties d'approvisionnement de bois données par le ministre des Terres et Forêts en vertu du cinquième alinéa de l'article 98 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q. 1964, c. 92);

awarded following a call for public tenders unless it binds itself in writing, at the time of the deposit of the tender, to take the necessary steps without delay in order to obtain a certificate of francization if the contract is awarded to it.

**15.** A business firm contemplated in section 2 that does not hold a certificate of francization shall not, after the requirement date applicable to its case, either itself or through another business firm, receive the premiums, subsidies, concessions or benefits listed below from the public administration:

#### A — PREMIUMS AND SUBSIDIES

Premiums and subsidies totalling more than \$5,000 granted by the government or by a government agency or municipal body during the same fiscal year.

#### B — CONCESSIONS

- (1) concessions granted by the Minister of Public Works, by municipal and school bodies, or by the Québec Autoroutes Authority constituted under section 2 of the Autoroutes Act (R.S.Q., 1964, c. 134), in respect of leases for the operation of parking lots, canteens, restaurants, shops, dispensers or businesses of all types;
- (2) concessions granted by the *Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*, constituted under section 54 of the Lotteries and Races Act (1969, c. 28);
- (3) concessions granted by municipal bodies relating to the operation of services;
- (4) concessions granted by the Minister of Tourism, Fish and Game, for the operation of restaurants or hotels in provincial parks or at any other place under his jurisdiction;
- (5) concessions granted by the Minister of Transport for the transportation of persons to or from airports.

#### C — BENEFITS

- (1) financial assistance, in any form whatsoever, granted by the Minister of Industry and Commerce or by the *Société de développement industriel du Québec* under the Québec Industrial Development Assistance Act (1971, c. 64);
- (2) timber supply guarantees granted by the Minister of Lands and Forests under the fifth paragraph of section 98 of the Lands and Forests Act (R.S.Q., 1964, c. 92);

- 3) les avantages que peuvent accorder les corporations municipales en vertu de la Loi des fonds industriels (S.R.Q. 1964, c. 175);
  - 4) les avantages provenant d'un règlement du lieutenant-gouverneur en conseil adopté en vertu du cinquième alinéa de l'article 5 de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux (1969, c. 60);
  - 5) l'acquisition d'actions par le Centre de recherche industrielle du Québec, en vertu du paragraphe f de l'article 19 de la charte du Centre de recherche industrielle du Québec (1969, c. 62);
  - 6) les avantages que peut consentir la Société générale de financement du Québec, en vertu de l'article 5 de la Loi constituant la Société générale de financement du Québec (1962, c. 54);
  - 7) l'acquisition par REXFOR d'un intérêt ou le consentement d'un prêt par REXFOR conformément à la Loi de la société de récupération, d'exploitation et de développement forestier du Québec (1973, c. 21).
- (3) the benefits which may be granted by municipal corporations under the Industrial Funds Act (R.S.Q., 1964, c. 175);
  - (4) the benefits derived from a regulation of the Lieutenant-Governor in Council made under the fifth paragraph of section 5 of the Commercial Establishments Business Hours Act (1969, c. 60);
  - (5) the acquisition of shares by the *Centre de recherche industrielle du Québec*, pursuant to paragraph f of section 19 of the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec* (1969, c. 62);
  - (6) the benefits that may be granted by the *Société générale de financement du Québec*, under section 5 of the Act to incorporate the General Investment Corporation of Québec (1962, c. 54);
  - (7) the acquisition of an interest or the granting of a loan by REXFOR, in accordance with the Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company Act (1973, c. 21).

### Section 6

#### PROCÉDURE D'ÉMISSION DES CERTIFICATS

##### 1 — Émission du certificat provisoire

**16.** L'entreprise qui désire obtenir un certificat de francisation doit en faire la demande par écrit à la Régie.

Cette demande doit être adressée au plus 12 mois et au moins 5 mois avant la date d'exigibilité du certificat, pour les catégories 1 à 12.

Pour les catégories 1 à 12, la Régie doit considérer les demandes faites moins de 5 mois avant la date d'exigibilité après toutes celles qui ont été faites avant ce délai.

Les entreprises de la catégorie 13 doivent adresser leur demande au plus 2 ans et au moins 1 an avant la date d'exigibilité du certificat.

Le présent article ne s'applique pas aux entreprises visées à l'article 13, lesquelles peuvent adresser leur demande jusqu'à 3 mois avant la date d'exigibilité de leur certificat.

**17.** Sur réception de la demande visée à l'article 16, la Régie transmet à l'entreprise le formulaire «A» reproduit en annexe «B», copie de la formule de résolution reproduite en annexe «C» et copie de la lettre reproduite en annexe «D» au présent règlement.

Cependant, si l'entreprise est une société ou une personne physique, la Régie ne transmet pas copie de la résolution reproduite en annexe «C».

### Division 6

#### PROCEDURE FOR THE ISSUANCE OF CERTIFICATES

##### 1 — Issuance of provisional certificate

**16.** A business firm wishing to obtain a certificate of francization must submit a written application therefor to the *Régie*.

Such application must be forwarded not more than 12 and at least 5 months before the requirement date for the certificate, in the case of classes 1 to 12.

In the case of classes 1 to 12, the *Régie* must consider the application submitted less than 5 months before the requirement date after all those submitted before that period.

Business firms in class 13 must forward their applications not more than 2 years and at least 1 year before the requirement date for the certificate.

This section does not apply to the business firms contemplated in section 13 which may forward their application up to 3 months before their certificate requirement date.

**17.** Upon receipt of the application contemplated in section 16, the *Régie* shall send to the business firm Form A in Schedule "B", a copy of the resolution form in Schedule "C" and a copy of the letter in Schedule "D" to this Regulation.

However, where the business firm is a partnership or a physical person, the *Régie* shall not send a copy of the resolution in Schedule "C".

**18.** L'entreprise doit remplir le formulaire «A» et répondre avec exactitude à toutes les questions qui la concernent.

Si elle est une compagnie ou une coopérative, l'entreprise doit en outre adopter la résolution ou signer la lettre. Si elle est une société ou une personne physique, elle doit signer la lettre.

L'entreprise doit ensuite renvoyer à la Régie le formulaire rempli, accompagné de la résolution adoptée ou de la lettre signée.

**19.** Sur réception des documents visés à l'article 18, la Régie émet le certificat provisoire.

Celui-ci porte une date d'échéance, fixée à 2 ans de la date d'émission.

**20.** Une photocopie du certificat provisoire doit être affichée dans chacun des établissements de l'entreprise, de manière à pouvoir être lue par les employés, pendant au moins 6 mois suivant la date où le certificat est émis.

**21.** La date d'échéance peut être reportée d'une année sur décision de la Régie, lorsque celle-ci le juge nécessaire; elle peut aussi l'être d'un commun accord entre la Régie et l'entreprise, dans les cas où l'entreprise démontre que la période de 2 ans est insuffisante, compte tenu des circonstances et des contraintes qu'elle doit respecter, pour lui permettre d'obtenir son certificat de francisation au terme de ces 2 années.

## 2 — Émission du certificat de francisation

**22.** Dès qu'un certificat provisoire lui a été délivré, une entreprise doit procéder à l'analyse détaillée de sa situation linguistique.

Cette analyse est faite au moyen du formulaire «B» reproduit en annexe «E» au présent règlement, que la Régie transmet à l'entreprise.

L'entreprise doit répondre avec exactitude à toutes les questions qui la concernent.

L'entreprise transmet à la Régie le formulaire dûment rempli.

**23.** Pour procéder à l'analyse de sa situation linguistique, une entreprise peut se diviser en groupes organisationnels ou former avec d'autres entreprises qui lui sont liées un ou plusieurs groupes organisationnels pourvu, dans ce cas, que ces entreprises soient fonctionnellement intégrées dans un même ensemble administratif.

Aux fins du présent article, deux entreprises sont considérées comme liées si l'une est la filiale de l'autre ou si elles sont filiales d'une même troisième.

Une entreprise peut participer à un groupe organisationnel même si elle ne détient pas un certificat provisoire. Le certificat provisoire ne peut toutefois être délivré à cette entreprise qu'à la date d'exigibilité prévue à l'article 12.

**18.** The business firm must complete Form A and correctly answer all the questions which apply to it.

If the business firm is a company or a cooperative, it must also pass the resolution or sign the letter. If it is a partnership or a physical person, it must sign the letter.

The business firm must then return the completed form to the Régie, accompanied by the resolution adopted or the signed letter.

**19.** Upon receipt of the document contemplated in section 18, the Régie shall issue the provisional certificate.

This certificate shall bear an expiry date, fixed at 2 years from the date of issue.

**20.** A photocopy of the provisional certificate must be posted up in each establishment of the business firm, where it can be read by all the employees, for at least 6 months following the date on which the certificate was issued.

**21.** The expiry date may be postponed for one year upon a decision of the Régie when the latter deems it necessary; it may also be postponed by mutual agreement between the Régie and the business firm in cases where the business firm demonstrates that the 2-year period is not sufficient to allow it to obtain its certificate of francization by the end of those 2 years, taking into account the circumstances and the constraints affecting the firm.

## 2 — Issuance of certificate of francization

**22.** As soon as a provisional certificate has been issued to a business firm, it must carry out a detailed analysis of its linguistic situation.

Such analysis is made by completing Form B in Schedule "E" to this Regulation, which is sent by the Régie to the business firm.

The business firm must correctly answer all the questions applying to it.

The business firm shall send the duly completed form to the Régie.

**23.** In order to carry out an analysis of its linguistic situation, a business firm may divide itself into organizational groups, or form one or more groups with other business firms affiliated to it, provided, in this case, that these firms belong to the same administrative complex.

For the purposes of this section, two business firms are deemed to be affiliated if one is the subsidiary of the other, or if they are both subsidiaries of a third firm.

A business firm may be part of an organizational group, even when it does not hold a provisional certificate. Such certificate, however, shall not be issued to the business firm before the requirement date provided in section 12.

**24.** Si les résultats de l'analyse démontrent, à la satisfaction de la Régie, que le français a déjà atteint le statut de langue de fonctionnement dans l'entreprise, compte tenu de sa situation, de sa clientèle, de son siège social et de ses filiales et succursales, la Régie délivre à l'entreprise un certificat de francisation sans délai.

**25.** Si les résultats de l'analyse démontrent que le français n'a pas atteint le statut de langue de fonctionnement, la Régie en informe l'entreprise.

L'entreprise doit alors élaborer un programme de francisation applicable à toute l'entreprise. Si elle a procédé pour les fins de l'analyse de sa situation linguistique de la manière prévue à l'article 24, un programme de francisation distinct doit être élaboré à l'égard de chaque groupe organisationnel;

**26.** Le programme de francisation doit viser à faire du français la langue de fonctionnement dans l'entreprise, compte tenu des contraintes de chaque groupe organisationnel, de sa situation, de sa structure, de sa clientèle, de son siège social et de ses filiales et succursales. Ce programme doit porter notamment sur chacun des éléments visés aux articles 29 et 39 de la loi.

Un programme de francisation doit tenir compte des contraintes propres au siège social d'une entreprise, en particulier celles qui concernent le recrutement, la mobilité et la promotion du personnel. Le programme doit reconnaître, au siège social, l'utilisation de l'anglais et de langues autres que le français, dans le cas où ces langues s'avèreraient nécessaires à la bonne administration de l'entreprise.

**27.** L'entreprise doit soumettre son programme de francisation à la Régie au moins un an avant la date d'échéance de son certificat provisoire.

**28.** La Régie prend connaissance du programme et fait ses recommandations au ministre.

**29.** Le certificat de francisation est délivré conformément aux articles 58 et 59 de la loi.

**30.** La Régie et le ministre doivent respecter le caractère confidentiel de tout programme de francisation proposé ou approuvé.

L'entreprise doit cependant informer ses employés de la politique linguistique qu'elle s'est engagée à mettre en application par son programme de francisation.

**31.** Durant la période d'application d'un programme de francisation déjà approuvé, la Régie peut demander à l'entreprise de lui soumettre un rapport sur les progrès de l'application de son programme.

**24.** Where the results of the analysis show to the satisfaction of the Régie that French has already reached the status of operating language within the business firm, taking into account its situation, customers, head office and subsidiaries and branches, the Régie shall forthwith issue a certificate of francization to the business firm.

**25.** Where the results of the analysis show that French has not reached the status of operating language, the Régie shall notify the firm to that effect.

The business firm must then draw up a francization program applicable to the entire firm. If, for the purposes of analysing its linguistic situation, it has proceeded in the manner provided in section 24, a separate francization program must be drawn up for each organizational group.

**26.** The objective of the francization program is to make French the operating language within the business firm, taking into account the constraints of each organizational group, its situation, structure, customers, head office and subsidiaries and branches. Such program must relate especially to each of the elements contemplated in sections 29 and 39 of the Act.

A francization program must take into account the constraints peculiar to the head office of the firm, in particular those relating to the recruitment, mobility and the promotion of its personnel. The program must recognize the use of languages other than French at the head office, in cases where such languages prove to be necessary for the proper administration of the firm.

**27.** The business firm must submit its francization program to the Régie at least one year prior to the expiry date of its provisional certificate.

**28.** The Régie shall take cognizance of the program and make its recommendations to the Minister.

**29.** The certificate of francization shall be issued in accordance with sections 58 and 59 of the Act.

**30.** The Régie and the Minister must respect the confidential nature of any proposed or approved francization program.

The business firm, however, must inform its employees of any language policy which it has committed itself to apply by its francization programme.

**31.** During the period in which an approved francization program is applied, the Régie may request the business firm to submit a report on the progress of the application of the program.

**32.** Un certificat de francisation a une durée illimitée. Il ne peut être retiré que conformément à l'article 59 de la loi.

## ANNEXE «A»

**LA CLASSIFICATION DES ACTIVITÉS  
ÉCONOMIQUES DU QUÉBEC  
LISTE DES GROUPES ET CLASSES**

## DIVISION 1

## Agriculture

**Groupe 1** — Fermes expérimentales et d'établissements publics

- 0010 Fermes expérimentales et universitaires
- 0011 Fermes universitaires
- 0013 Fermes expérimentales du gouvernement
- 0019 Autres fermes expérimentales
- 0030 Fermes d'établissement public
- 0031 Pâturage en commun
- 0033 Fermes de réserve indienne
- 0037 Fermes de monastères ou de communauté religieuse
- 0039 Autres fermes d'institution (inclut les fermes de prison)

**Groupe 2** — Fermes (sauf expérimentales et d'établissements publics)

- 0110 Fermes spécialisées dans l'élevage mixte

**Note:** N.C.A. signifie: Non compris ailleurs

- 0111 Fermes laitières
- 0113 Fermes spécialisées dans la volaille et les oeufs
- 0114 Fermes spécialisées dans l'élevage du bovin
- 0115 Fermes spécialisées dans l'élevage du porc
- 0116 Fermes spécialisées dans l'élevage du mouton
- 0118 Parcs d'élevage
- 0119 Élevage mixte
- 0130 Fermes de grandes cultures spécialisées et mixtes
- 0131 Culture des céréales, spécialisée ou mixte
- 0133 Culture de la betterave sucrée
- 0136 Culture de la pomme de terre
- 0137 Culture du tabac
- 0139 Autres grandes cultures spécialisées et mixtes
- 0150 Fermes fruitières et maraichères
- 0151 Culture de la pomme
- 0156 Cultures fruitières variées
- 0158 Cultures maraichères
- 0159 Culture combinée des fruits et des légumes
- 0170 Autres fermes de culture et d'élevage mixtes
- 0190 Fermes de spécialités diverses
- 0191 Apiculture

**32.** A francization certificate is valid for an unlimited period of time. It may be withdrawn only in conformity with article 59 of the law.

## SCHEDULE «A»

**QUEBEC ECONOMIC OPERATIONS  
CLASSIFICATION  
LIST OF GROUPS AND CLASSES**

## DIVISION 1

## Agriculture

**Major group 1** — Experimental and public establishment farms

- 0010 Experimental and university farms
- 0011 University farms
- 0013 Experimental government farms
- 0019 Other experimental farms
- 0030 Public establishment farms
- 0031 Community pasture
- 0033 Farm lands of Indian reserve
- 0037 Monastery farms
- 0039 Other institutional farms (including prison farms)

**Major group 2** — Farms (except experimental and public establishment farms)

- 0110 Livestock combination farms

**Note:** N.E.S. means: not elsewhere specified

- 0111 Dairy farms
- 0113 Poultry farms
- 0114 Cattle farms
- 0115 Hog farms
- 0116 Sheep farms
- 0118 Livestock farms
- 0119 Livestock combination farms
- 0130 Field crop and field crop combination farms
- 0131 Wheat farms
- 0133 Sugar beet farms
- 0136 Potato farms
- 0137 Tobacco farms
- 0139 Other field crop and field crop combination farms
- 0150 Fruit and vegetable farms
- 0151 Apple orchards
- 0156 Mixed fruit farms
- 0158 Vegetable farms (excl. potato)
- 0159 Fruit and vegetable combination farms
- 0170 Other crop and livestock combination farms
- 0190 Miscellaneous specialty farms
- 0191 Beekeeping

- 0192 Produits de l'érable
- 0193 Fermes de spécialités diverses
- 0195 Élevage du vison
- 0197 Élevage d'autres animaux à fourrure
- 0199 Autres fermes spécialisées

**Groupe 3 — Services agricoles**

- 0210 Services agricoles
- 0212 Services vétérinaires
- 0213 Services d'horticulture
- 0215 Services annexes aux produits agricoles
- 0216 Services à l'élevage
- 0217 Couvoirs
- 0218 Services connexes aux animaux domestiques et au bétail, n.c.a.
- 0219 Autres services agricoles, n.c.a.

**DIVISION 2**

**Sylviculture**

**Groupe 1 — Exploitation forestière**

- 0310 Exploitation forestière

**Groupe 2 — Services forestiers**

- 0390 Services forestiers
- 0393 Pépinières forestières
- 0399 Autres services forestiers

**DIVISION 3**

**Chasse et pêche**

**Groupe 1 — Pêche**

- 0410 Pêche
- 0411 Pêche en mer
- 0414 Pêche aux mollusques aux algues
- 0415 Pêche aux crustacés
- 0417 Pêche en eau douce
- 0419 Autres pêches, n.c.a.

**Groupe 2 — Services de pêche**

- 0450 Services de pêche
- 0451 Élevage des poissons et alevinage
- 0459 Autres services de pêche

**Groupe 3 — Chasse et piégeage**

- 0470 Chasse et piégeage

- 0192 Maple products
- 0193 Nursery (tree and plant)
- 0195 Vison farms
- 0197 Other fur-bearing animal farms
- 0199 Miscellaneous specialty farms

**Major group 3 — Service incidental to agriculture**

- 0210 Services incidental to agriculture
- 0212 Veterinary service
- 0213 Horticultural service
- 0215 Allied agricultural product service
- 0216 Livestock service
- 0217 Hatchery
- 0218 Cattle and pet allied service
- 0219 Other services incidental to agriculture n.e.s.

**DIVISION 2**

**Forestry**

**Major group 1 — Logging**

- 0310 Logging

**Major group 2 — Forestry Services**

- 0390 Forestry services
- 0393 Forest nurseries
- 0399 Other forestry services

**DIVISION 3**

**Fishing and hunting**

**Major group 1 — Fishing**

- 0410 Fishing
- 0411 Salt water fishing
- 0414 Seaweed and clam gathering
- 0415 Crustacean fishing
- 0417 Inland fishing
- 0419 Other fishing n.e.s.

**Major group 2 — Fishery services**

- 0450 Fishery services
- 0451 Fish hatcheries and breeding
- 0459 Other fishery services

**Major group 3 — Hunting and trapping**

- 0470 Hunting and trapping

## DIVISION 4

Mines (y compris broyage), carrières  
et puits de pétrole

## Groupe 1 — Mines métalliques

- 0510 Placers d'or
- 0520 Mines de quartz aurifère
- 0570 Mines d'uranium
- 0580 Mines de fer
- 0590 Mines métalliques diverses
- 0591 Mines de cuivre - or - argent
- 0592 Mines de nickel - cuivre
- 0593 Mines d'argent - cobalt
- 0594 Mines d'argent - plomb - zinc
- 0599 Mines métalliques diverses, n.c.a.

## Groupe 2 — Combustibles minéraux

- 0610 Mines de charbon
- 0611 Mines d'anthracite et de semi-anthracite
- 0613 Mines de charbon bitumineux et sous-bitumineux
- 0615 Mines de lignite
- 0640 Industrie du pétrole brut et du gaz naturel

## Groupe 3 — Mines non métalliques (sauf mines de charbon)

- 0710 Mines d'amiante
- 0720 Tourbières
- 0730 Mines de gypse
- 0790 Mines non métalliques diverses
- 0791 Mines de talc et de stéatite
- 0792 Mines de feldspath et de quartz
- 0793 Mines de sel
- 0794 Mines de potasse
- 0799 Mines non métalliques diverses, n.c.a.

## Groupe 4 — Carrières et sablières

- 0830 Carrières
- 0831 Roches ignées
- 0833 Roches sédimentaires
- 0870 Sablières et gravières

## Groupe 5 — Services miniers

- 0960 Forage de puits de pétrole à forfait
- 0980 Autre forage à forfait
- 0990 Services miniers divers
- 0991 Autres services connexes aux mines
- 0993 Autres services connexes aux puits de pétrole

## DIVISION 4

Mines (including milling), quarries  
and oil wells

## Major group 1 — Metal mines

- 0510 Placer gold mines
- 0520 Gold quartz mines
- 0570 Uranium mines
- 0580 Iron mines
- 0590 Miscellaneous metal mines
- 0591 Copper - gold - silver mines
- 0592 Nickel - copper mines
- 0593 Silver - cobalt mines
- 0594 Silver - lead - zinc mines
- 0599 Miscellaneous metal mines, n.e.s.

## Major group 2 — Mineral fuels

- 0610 Coal mines
- 0611 Anthracite and semi-anthracite mines
- 0613 Bituminous and sub-bituminous coal mines
- 0615 Lignite mines
- 0640 Crude petroleum and natural gas industry

## Major group 3 — Non-metal mines (except coal mines)

- 0710 Asbestos mines
- 0720 Peat extraction
- 0730 Gypsum mines
- 0790 Miscellaneous non-metal mines
- 0791 Soapstone and talc mines
- 0792 Feldspar and quartz mines
- 0793 Salt mines
- 0794 Potash mines
- 0799 Miscellaneous non-metal mines, n.e.s.

## Major group 4 — Quarries and sandpits

- 0830 Stone quarries
- 0831 Igneous rock quarry
- 0833 Sedimentary rock quarry
- 0870 Sand pits or quarries

## Major group 5 — Services incidental to mining

- 0960 Contract drilling for petroleum
- 0980 Other contract drilling
- 0990 Miscellaneous services incidental to mining
- 0991 Other mining services
- 0993 Other oil well services

## DIVISION 5

## Industries manufacturières

## Groupe 1 — Industries des aliments et boissons

1010	Industries de la viande et de la volaille
1011	Abattage et conditionnement de la viande
1012	Conditionnement de la volaille
1020	Industrie de la transformation du poisson
1030	Préparation de fruits et de légumes
1031	Conserveries de fruits et de légumes
1032	Préparation de fruits et de légumes congelés
1040	Industrie laitière
1041	Beurrerie et fromagerie
1043	Laiterie
1045	Fabrique de concentré de lait
1047	Industrie du fromage refait
1049	Industries laitières diverses, n.c.a.
1050	Meunerie et fabrication de céréales de table
1051	Moulin à farine
1052	Fabrication de céréales de table
1060	Fabrication d'aliments pour les animaux
1070	Boulangerie et pâtisserie (fabrication)
1071	Fabricants de biscuits
1072	Boulangeries
1080	Industries alimentaires diverses
1081	Fabricants de confiserie
1082	Traitement du sucre de canne et de betteraves
1083	Moulins à l'huile végétale
1084	Fabriques de pâtes alimentaires
1085	Malterie
1086	Rizerie
1089	Traitement de produits alimentaires divers, n.c.a.
1090	Industrie des boissons
1091	Fabricants de boissons gazeuses
1092	Distilleries
1093	Brasseries
1094	Producteurs de vin

## Groupe 2 — Industrie du tabac

1510	Traitement du tabac en feuille
1530	Fabricants de produits du tabac

## Groupe 3 — Industrie du caoutchouc et des produits en matière plastique

1620	Industrie des produits en caoutchouc
1623	Fabricants de pneus et de chambres à air
1624	Fabricants de chaussures en caoutchouc
1629	Fabricants de produits divers en caoutchouc
1650	Fabrication d'articles en matière plastique, n.c.a.

## DIVISION 5

## Manufacturing industries

## Major group 1 — Food and beverage industries

1010	Meat and poultry products industries
1011	Slaughtering and meat processors
1012	Poultry processors
1020	Fish products industry
1030	Fruit and vegetable processing industries
1031	Fruit and vegetable canners and preservers
1032	Frozen fruit and vegetable processors
1040	Dairy products industry
1041	Butter and cheese manufacturing
1043	Dairy factory
1045	Condensed milk manufacturing
1047	Cheese process manufacturing
1049	Other dairy products industry, n.e.s.
1050	Flour and breakfast cereal products industry
1051	Flour mill
1052	Breakfast cereal
1060	Feed industry
1070	Bakery products industries
1071	Biscuit manufacturers
1072	Bakeries
1080	Miscellaneous food industries
1081	Confectionery manufacturers
1082	Cane and beet sugar processors
1083	Vegetable oil mills
1084	Pasta manufacturers
1085	Malt house
1086	Rice-mill
1089	Miscellaneous food processors, n.e.s.
1090	Beverage industry
1091	Soft drink manufacturers
1092	Distilleries
1093	Breweries
1094	Wineries

## Major group 2 — Tobacco products industries

1510	Leaf tobacco processors
1530	Tobacco products manufacturers

## Major group 3 — Rubber and plastic products industries

1620	Rubber products industries
1623	Tire and tube manufacturers
1624	Rubber footwear manufacturers
1629	Miscellaneous rubber products manufacturers
1650	Plastic products industry, n.e.s.

**Groupe 4 — Industrie du cuir**

- 1720 Tanneries
- 1740 Fabriques de chaussures
- 1750 Fabriques de gants de cuir
- 1790 Fabricants de valises, sacs à main et menus articles en cuir
- 1792 Fabricants d'accessoires pour bottes et chaussures
- 1799 Fabricants d'articles divers de cuir

**Groupe 5 — Industrie textile**

- 1810 Filature et tissage du coton
- 1820 Filature et tissage de la laine
- 1830 Fabrication de fibres, filés et tissus artificiels et synthétiques
- 1831 Fabrication de fibres et de filés de filament
- 1832 Embobinage, fabrication de tissus
- 1840 Corderie et ficellerie (fabrication)
- 1850 Industrie du feutre et du traitement des fibres
- 1851 Usines de traitement des fibres
- 1852 Fabriques de feutre pressé et aéré
- 1860 Industrie des tapis, des carpettes et de la moquette
- 1870 Fabricants d'articles de grosse toile et de sacs de coton et de jute
- 1871 Fabricants de sacs de coton et de jute
- 1872 Fabricants d'articles de grosse toile
- 1880 Industrie des accessoires de tissu pour l'automobile
- 1890 Industries diverses de textile
- 1891 Fabrique de fil
- 1892 Rubanerie
- 1893 Fabricants de broderie, plissage et ourlets à jour
- 1894 Usines de teinture et de finissage des textiles
- 1899 Industries diverses de textile, n.c.a.

**Groupe 6 — Bonneterie**

- 2310 Industrie des bas et chaussettes
- 2390 Bonneteries (sauf fabrication de bas et chaussettes)
- 2391 Fabricants de tissus tricotés
- 2392 Fabricants d'articles de tricot

**Groupe 7 — Industrie de l'habillement**

- 2430 Industrie des vêtements pour hommes
- 2431 Usines de confection de vêtements pour hommes
- 2432 Confectionneurs à forfait de vêtements pour hommes
- 2440 Industrie des vêtements pour dames
- 2441 Usines de confection de vêtements pour dames
- 2442 Confectionneurs à forfait de vêtements pour dames
- 2450 Industrie des vêtements pour enfants
- 2460 Industrie des articles en fourrure
- 2480 Industrie des corsets et soutiens-gorge
- 2490 Industries diverses de l'habillement
- 2491 Fabricants de gants en tissu

**Major group 4 — Leather industries**

- 1720 Leather tanneries
- 1740 Shoe factories
- 1750 Leather glove factories
- 1790 Luggage, handbag and small leather goods manufacturers
- 1792 Boot and shoe bindings manufacturers
- 1799 Miscellaneous leather products manufacturers

**Major group 5 — Textiles industries**

- 1810 Cotton yarn and cloth mills
- 1820 Wool yarn and cloth mills
- 1830 Man-made fibre, yarn and cloth mills
- 1831 Fibre and filament yarn manufacturers
- 1832 Spinning and cloth mills
- 1840 Cordage and twine industries
- 1850 Felt and fibre processing mills
- 1851 Fibre processing mills
- 1852 Pressed and punched felt mills
- 1860 Carpet, mat and rug industries
- 1870 Canvas products and cotton and jute bag industries
- 1871 Cotton and jute bag manufacturers
- 1872 Canvas product manufacturers
- 1880 Automobile fabric accessories industry
- 1890 Miscellaneous textile industries
- 1891 Thread mills
- 1892 Narrow fabric mills
- 1893 Embroidery, pleating and hemstitching manufacturers
- 1894 Textile dyeing and finishing plants
- 1899 Miscellaneous textile industries, n.e.s.

**Major group 6 — Knitting mills**

- 2310 Hosiery mills
- 2390 Knitting mills (except hosiery mills)
- 2391 Knitted fabric manufacturers
- 2392 Other knitting mills

**Major group 7 — Clothing industries**

- 2430 Men's clothing industries
- 2431 Men's clothing factories
- 2432 Men's clothing contractors
- 2440 Women's clothing industries
- 2441 Women's clothing factories
- 2442 Women's clothing contractors
- 2450 Children's clothing industry
- 2460 Fur goods industry
- 2480 Foundation garment industry
- 2490 Miscellaneous clothing industries
- 2491 Fabric glove manufacturers

- 2492 Industrie des chapeaux et casquettes  
2499 Industries diverses du vêtement, n.c.a.

**Groupe 8 — Industrie du bois**

- 2510 Scieries, ateliers de rabotage et usines de bardeaux  
2511 Usines de bardeaux  
2513 Scieries et ateliers de rabotage  
2520 Fabriques de placages et de contre-plaqués  
2540 Industries des portes, châssis et autres bois ouvrés  
2541 Fabrication de portes, châssis et autres bois ouvrés, n.c.a.  
2542 Fabrication de parquets en bois dur  
2543 Préfabrication de bâtiments (charpentes en bois)  
2544 Fabriques d'armoires de cuisine en bois  
2560 Fabriques de boîtes en bois  
2580 Industrie des cercueils  
2590 Industries diverses du bois  
2591 Traitement protecteur du bois  
2592 Fabrication de manches en bois et tournage sur bois  
2593 Fabricants de panneaux agglomérés  
2599 Industries diverses du bois, n.c.a.

**Groupe 9 — Industrie du meuble et des articles d'ameublement**

- 2610 Industrie des meubles de maison  
2611 Réfection de rembourrage et réparation de meubles  
2619 Industrie des meubles de maison, n.c.a.  
2640 Industrie des meubles de bureau  
2660 Industrie des articles d'ameublement divers  
2680 Industrie des lampes électriques et des abat-jour

**Groupe 10 — Industrie du papier et activités annexes**

- 2710 Usines de pâtes et papiers  
2720 Fabricants de papier de couverture asphalté  
2730 Fabricants de boîtes en carton et de sacs en papier  
2731 Fabricants de cartons pliants et de boîtes montées  
2732 Fabricants de boîtes en carton ondulé  
2733 Fabricants de sacs en papier et en plastique  
2740 Transformations diverses du papier

**Groupe 11 — Imprimerie, édition et activités annexes**

- 2860 Imprimerie commerciale  
2870 Industrie du clichage, de la composition et de la reliure commerciale  
2880 Édition seulement  
2890 Édition et impression

**Groupe 12 — Première transformation des métaux**

- 2910 Sidérurgie  
2920 Fabriques de tubes et tuyaux d'acier

- 2492 Hat and cap industry  
2499 Miscellaneous clothing industries, n.e.s.

**Major group 8 — Wood industries**

- 2510 Sawmills, planing mills and shingle mills  
2511 Shingle mills  
2513 Sawmills and planing mills  
2520 Veneer and plywood mills  
2540 Sash, door and other millwork plants  
2541 Sash, door and other millwork plants, n.e.s.  
2542 Hardwood floorings plants  
2543 Manufacturers of pre-fabricated buildings (wood frame construction)  
2544 Manufacturers of kitchen cabinets  
2560 Wooden box factories  
2580 Coffin and casket industry  
2590 Miscellaneous wood industries  
2591 Wood preservation industry  
2592 Wood handles and turning industry  
2593 Manufacturers of particle board  
2599 Miscellaneous wood industries, n.e.s.

**Major group 9 — Furniture and fixture industries**

- 2610 Household furniture manufacturers  
2611 Furniture re-upholstery and repair shops  
2619 Household furniture manufacturers, n.e.s.  
2640 Office furniture manufacturers  
2660 Miscellaneous furniture and fixture manufacturers  
2680 Electric lamp and shade manufacturers

**Major group 10 — Paper and allied industries**

- 2710 Pulp and paper mills  
2720 Asphalt roofing manufacturers  
2730 Paper box and bag manufacturers  
2731 Folding carton and set up box manufacturers  
2732 Corrugated box manufacturers  
2733 Paper and plastic bag manufacturers  
2740 Miscellaneous paper converters

**Major group 11 — Printing, publishing and allied industries**

- 2860 Commercial printing  
2870 Platemaking, typesetting and trade bindery industry  
2880 Publishing only  
2890 Publishing and printing

**Major group 12 — Primary metal industries**

- 2910 Iron and steel mills  
2920 Steel pipe and tube mills

2940 Fonderies de fer	2940 Iron foundries
2950 Fonte et affinage	2950 Smelting and refining
2960 Laminage, moulage et extrusion de l'aluminium	2960 Aluminum rolling, casting and extruding
2970 Laminage, moulage et extrusion du cuivre et de ses alliages	2970 Copper and copper alloy rolling, casting and extruding
2980 Laminage, moulage et extrusion des métaux, n.c.a.	2980 Metal rolling, casting and extruding, n.e.s.

**Groupe 13** — Fabrication de produits en métal (sauf machines et équipement de transport)

3010 Industrie des chaudières et des plaques
3020 Fabrication d'éléments de charpente métallique
3030 Industrie des produits métalliques d'architecture et d'ornement
3031 Fabricants de portes et fenêtres métalliques
3039 Fabrication de produits métalliques d'architecture et d'ornement, n.c.a.
3040 Industrie de l'emboutissage, du matriçage et du revêtement des métaux
3041 Industrie du revêtement des métaux
3042 Industrie de l'emboutissage et du matriçage des métaux
3050 Industrie du fil métallique et de ses produits
3060 Fabricants de quincaillerie, d'outillage et de coutellerie
3070 Fabricants d'appareils de chauffage
3080 Ateliers d'usinage
3090 Fabrication de produits métalliques divers

**Groupe 14** — Fabrication de machines (sauf électriques)

3110 Fabricants d'instruments aratoires
3150 Fabricants de machines et d'équipement divers
3160 Fabricants d'équipement commercial de réfrigération et de climatisation
3180 Fabricants de machines pour le bureau et le commerce

**Groupe 15** — Fabrication d'équipement de transport

3210 Fabricants d'aéronefs et de pièces
3230 Fabricants de véhicules automobiles
3240 Fabricants de carrosseries de camions et remorques
3241 Fabricants de carrosseries et de camions
3242 Fabricants de remorques à usage non commercial
3243 Fabricants de remorques à usage commercial
3250 Fabricants de pièces et accessoires d'automobiles
3260 Fabricants de matériel ferroviaire roulant
3270 Construction et réparation de navires
3280 Construction et réparation d'embarcations
3290 Fabricants de véhicules divers

**Major group 13** — Metal fabricating industries (except machinery and transportation equipment industries)

3010 Boiler and plate works
3020 Fabricated structural metal industry
3030 Ornamental and architectural metal industry
3031 Metal door and window manufacturers
3039 Ornamental and architectural metal industry, n.e.s.
3040 Metal stamping, pressing and coating industry
3041 Metal coating industry
3042 Metal stamping and pressing industry
3050 Wire and wire products manufacturers
3060 Hardware, tool and cutlery manufacturers
3070 Heating equipment manufacturers
3080 Machine shops
3090 Miscellaneous metal fabricating industries

**Major group 14** — Machinery industries (except electrical machinery)

3110 Agricultural implement industry
3150 Miscellaneous machinery and equipment manufacturers
3160 Commercial refrigeration and air conditioning equipment manufacturers
3180 Office and store machinery manufacturers

**Major group 15** — Transportation equipment industries

3210 Aircraft and parts manufacturers
3230 Motor vehicle manufacturers
3240 Truck body and trailer manufacturers
3241 Truck body manufacturers
3242 Non-commercial trailer manufacturers
3243 Commercial trailer manufacturers
3250 Motor vehicle parts and accessories manufacturers
3260 Railroad rolling stock industry
3270 Shipbuilding and repair
3280 Boatbuilding and repair
3290 Miscellaneous vehicle manufacturers

**Groupe 16 — Fabrication de produits électriques**

- 3310 Fabricants de petits appareils électriques
- 3320 Fabricants de gros appareils (électriques ou non)
- 3330 Fabricants d'appareils d'éclairage
- 3340 Fabricants de radiorécepteurs et de téléviseurs ménagers
- 3350 Fabricants d'équipement de télécommunications
- 3360 Fabricants d'équipement électrique industriel
- 3380 Fabricants de fils et câbles électriques
- 3390 Fabricants de produits électriques divers
- 3391 Fabricants d'accumulateurs
- 3399 Fabricants de produits électriques divers, n.c.a.

**Major group 16 — Electrical products industries**

- 3310 Manufacturers of small electrical appliances
- 3320 Manufacturers of major appliances (electric and non-electric)
- 3330 Manufacturers of lighting fixtures
- 3340 Manufacturers of household radio and television receivers
- 3350 Communications equipment manufacturers
- 3360 Manufacturers of electrical industrial equipment
- 3380 Manufacturers of electric wire and cable
- 3390 Manufacturers of miscellaneous electrical products
- 3391 Battery manufacturers
- 3399 Manufacturers of miscellaneous electrical products n.e.s.

**Groupe 17 — Fabrication de produits minéraux non métalliques**

- 3510 Fabricants de produits en argile
- 3511 Fabricants de produits en argile (de provenance canadienne)
- 3512 Fabricants de produits en argile (importée)
- 3520 Fabricants de ciment
- 3530 Fabricants de produits en pierre
- 3540 Fabricants de produits en béton
- 3541 Fabricants de tuyaux en béton
- 3542 Fabricants d'éléments de structure en béton
- 3549 Fabricants de produits en béton, n.c.a.
- 3550 Fabricants de béton préparé
- 3560 Fabricants de verre et d'articles en verre
- 3561 Fabricants de verre
- 3562 Fabricants d'articles en verre
- 3570 Fabricants d'abrasifs
- 3580 Fabricants de chaux
- 3590 Industrie des produits minéraux non métalliques divers
- 3591 Fabricants de produits réfractaires
- 3592 Fabrication de produits d'amiante
- 3599 Industries des produits minéraux non métalliques divers, n.c.a.

**Major group 17 — Non-metallic mineral products industries**

- 3510 Clay products manufacturers
- 3511 Clay products manufacturers (from domestic clays)
- 3512 Clay products manufacturers (from imported clays)
- 3520 Cement manufacturers
- 3530 Stone products manufacturers
- 3540 Concrete products manufacturers
- 3541 Concrete pipe manufacturers
- 3542 Manufacturers of structural concrete products
- 3549 Concrete products manufacturers, n.e.s.
- 3550 Ready-mix concrete manufacturers
- 3560 Glass and glass products manufacturers
- 3561 Glass manufacturers
- 3562 Glass products manufacturers
- 3570 Abrasives manufacturers
- 3580 Lime manufacturers
- 3590 Miscellaneous non-metallic mineral products industries
- 3591 Refractory manufacturers
- 3592 Asbestos products manufacturers
- 3599 Miscellaneous non-metallic mineral products industries, n.e.s.

**Groupe 18 — Fabrication de produits du pétrole et du charbon**

- 3650 Raffineries de pétrole
- 3651 Raffinage du pétrole
- 3652 Fabrication d'huiles et de graisses lubrifiantes
- 3690 Fabricants de dérivés divers du pétrole et du charbon

**Major group 18 — Petroleum and coal products industries**

- 3650 Petroleum refineries
- 3651 Petroleum refining
- 3652 Manufacturers of lubricating oils and greases
- 3690 Miscellaneous petroleum and coal products industries

**Groupe 19 — Industrie chimique**

- 3720 Fabricants d'engrais composés
- 3730 Fabricants de matières plastiques et de résines synthétiques

**Major group 19 — Chemical and chemical products industries**

- 3720 Manufacturers of mixed fertilizers
- 3730 Manufacturers of plastics and synthetic resins

3740	Fabricants de produits pharmaceutiques et de médicaments	3740	Manufacturers of pharmaceuticals and medicines
3750	Fabricants de peintures et vernis	3750	Paint and varnish manufacturers
3760	Fabricants de savons et de produits de nettoyage	3760	Manufacturers of soap and cleaning compounds
3770	Fabricants de produits de toilette	3770	Manufacturers of toilet preparations
3780	Fabricants de produits chimiques industriels	3780	Manufacturers of industrial chemicals
3781	Fabricants de pigments et de colorants secs	3781	Manufacturers of pigments and dry colours
3782	Fabricants de produits chimiques (inorganiques) industriels, n.c.a.	3782	Manufacturers of industrial chemicals (inorganic), n.e.s.
3783	Fabricants de produits chimiques industriels	3783	Manufacturers of industrial chemicals (organic) n.e.s.
3790	Fabricants de produits chimiques divers	3790	Miscellaneous chemical industries
3791	Fabricants d'encre d'imprimerie	3791	Manufacturers of printing inks
3799	Fabricants de produits chimiques divers, n.c.a.	3799	Miscellaneous chemical industries n.e.s.

**Groupe 20 — Industries manufacturières diverses**

3910	Fabrication de matériel scientifique et professionnel
3911	Fabricants d'instruments et de produits similaires
3912	Fabricants d'horloges et de montres
3913	Fabricants d'appareils orthopédiques et chirurgicaux
3914	Fabricants d'articles ophtalmiques
3915	Ateliers de mécaniciens-dentiste
3920	Fabrication de bijouterie et d'orfèvrerie
3930	Fabrication d'articles de sport et de jouets
3931	Fabricants d'articles de sport
3932	Fabricants de jeux et de jouets
3970	Fabrication d'insignes et d'étalages
3990	Industries manufacturières diverses, n.c.a.
3991	Fabricants de balais, de brosses et de balais à franges
3992	Fabricants de boutons, de boucles et d'agrafes
3993	Fabricants de carreaux, de dalles, de linoléum et de tissus enduits
3994	Enregistrement du son et fabrication d'instruments de musique
3995	Fabricants de tampons et de pochoirs (de caoutchouc ou de métal)
3996	Fabricants de stylos et de crayons
3997	Fabricants de fournitures pour la dactylographie
3998	Apprêtage et teinture de fourrure
3999	Autres industries manufacturières diverses

**DIVISION 6****Bâtiments et travaux publics****Groupe 1 — Entrepreneurs généraux**

4040	Bâtiment
4041	Entreprises de construction domiciliaire
4043	Entreprises générales de réparation et de rénovation des bâtiments
4049	Entreprises de construction non domiciliaire

**Major group 20 — Miscellaneous manufacturing industries**

3910	Scientific and professional equipment industries
3911	Instrument and related products manufacturers
3912	Clock and watch manufacturers
3913	Orthopaedic and surgical appliance manufacturers
3914	Ophthalmic goods manufacturers
3915	Dental laboratories
3920	Jewellery and silverware industry
3930	Sporting goods and toy industries
3931	Sporting goods manufacturers
3932	Toy and game manufacturers
3970	Sign and display industries
3990	Miscellaneous manufacturing industries, n.e.s.
3991	Broom, brush and mop manufacturers
3992	Button, buckle and fastener manufacturers
3993	Floor tile, linoleum and coated fabrics manufacturers
3994	Sound recording and musical instrument manufacturers
3995	Stamp and stencil (rubber and metal manufacturers)
3996	Pen and pencil manufacturers
3997	Typewriter supplies manufacturers
3998	Fur dressing and dyeing
3999	Other miscellaneous manufacturing industries

**DIVISION 6****Construction industry****Major group 1 — General contractors**

4040	Building construction
4041	Residential buildings
4043	Building renovations and repairs
4049	Non-residential building

4060	Construction de ponts et de voies publiques	4060	Highway, bridge and school construction
4061	Pavage et bitumage de routes et de rues	4061	Paving and asphaltting (road)
4069	Autres constructions de routes, ponts, aérodromes et voies publiques	4069	Other contractors of streets, bridges, airports and highways
4090	Autres travaux de construction	4090	Other construction
4091	Travaux de mécanique navale	4091	Marine construction (not shipbuilding)
4092	Stations hydro-électriques	4092	Hydro electric plant
4093	Lignes de transmission, électricité, téléphone et télégraphe	4093	Transmission, telephone and telegraph lines
4094	Construction d'adduction d'eau, de canalisation de gaz et égouts	4094	Water mains, gas and sewage construction
4095	Construction de chemin de fer	4095	Railway construction
4096	Construction de piscines	4096	Swimming pool construction
4099	Autres travaux de construction, n.c.a.	4099	Other construction, n.e.s.

**Groupe 2 — Entrepreneurs spécialisés**

4210	Entrepreneurs spécialisés
4211	Plomberie, chauffage, climatisation
4212	Réfrigération
4213	Installation et réparation électriques
4214	Installation et réparation des ascenseurs et des escaliers mécaniques
4215	Peinture et décoration
4216	Plâtrerie, lattage, crépissage
4217	Planchéiage
4218	Ferblanterie
4219	Installation et réparation des toitures
4220	Entrepreneurs spécialisés
4221	Briquetage et maçonnerie
4222	Cimentage et bétonnage
4223	Pose du marbre et du terrazzo
4224	Excavation et terrassement
4225	Menuiserie et charpenterie
4226	Montage de charpente métallique
4227	Isolation
4228	Pose de vitres
4229	Autres constructeurs spécialisés

**DIVISION 7****Transports, communications et autres services publics****Groupe 1 — Transports**

5010	Transports aériens
5020	Services auxiliaires des transports aériens
5021	Aéro-clubs et écoles de pilotage aérien
5023	Services des aéroports
5030	Transports ferroviaires
5031	Exploitation de têtes de ligne
5033	Autres services de transport ferroviaire
5040	Transport par eau
5041	Transport maritime
5043	Remorquage et halage

**Major group 2 — Special-trade contractors**

4210	Special-trade contractors
4211	Plumbing, heating, air conditioning installations
4212	Refrigeration
4213	Electrical installation and reparation
4214	Elevator and escalator installation and repairs
4215	Painting and decorating
4216	Plastering, lathing, stuccoing
4217	Boarding and flooring
4218	Sheet metal work
4219	Roofing installation and repairs
4220	Special-trade contractors
4221	Masonry contractors
4222	Concrete contractors
4223	Terrazzo and tiling contractors
4224	Excavating and grading
4225	Carpentry
4226	Structural steel erection
4227	Insulation
4228	Glass and glazing
4229	Other special-trade contractors

**DIVISION 7****Transportation, communication and other utilities****Major group 1 — Transportation**

5010	Air transport
5020	Service incidental to air transport
5021	Flying club and flying school
5023	Airport operation and service
5030	Railway transport
5031	Head line exploration
5033	Other railway transport services
5040	Water transport
5041	Maritime transport
5043	Towing and tug boat

- 5049 Transport côtier et intérieur
- 5050 Services auxiliaires des transports par eau
- 5051 Sauvetage maritime
- 5055 Arrimage des bateaux
- 5059 Autres services auxiliaires du transport par eau
- 5060 Déménagement et entreposage de biens usagés
- 5070 Autre camionnage
- 5080 Transports interurbains et réseaux par autocar
- 5090 Réseaux de transports urbains
- 5120 Exploitation de taxis
- 5150 Transport par pipe-line
- 5160 Entretien de routes et de ponts
- 5170 Services divers auxiliaires des transports
- 5171 Stationnement des voitures
- 5173 Services d'expédition des marchandises
- 5175 Services pour les voyageurs
- 5179 Services divers auxiliaires des transports, n.c.a.
  
- 5190 Autres transports
- 5191 Transports spéciaux
- 5199 Autres transports, n.c.a.

#### Groupe 2 — Entreposage

- 5240 Silos à grain
- 5270 Autres entrepôts
- 5271 Entrepôts frigorifiques
- 5273 Entrepôts de fourrures
- 5275 Entrepôts d'aliments, de boissons et de tabac
- 5279 Autres entrepôts, n.c.a.

#### Groupe 3 — Communications

- 5430 Radiodiffusion et télévision
- 5431 Radiodiffusion
- 5432 Radiodiffusion (parallèle)
- 5433 Postes de télévision
- 5436 Entreprises de câblvision
- 5438 Radio-amateur
- 5440 Réseaux de téléphonie
- 5441 Réseaux de téléphonie
- 5450 Réseaux de télégraphie et de câbles
- 5480 Postes
- 5481 Service postal autre que rural
- 5483 Service postal rural

#### Groupe 4 — Énergie électrique, gaz et eau

- 5720 Production et distribution d'électricité
  
- 5740 Distribution de gaz
- 5760 Distribution d'eau
- 5790 Autres services d'utilité publique
- 5791 Services de chauffage et de distribution de vapeur
- 5792 Service de dépollution, eau, air, terre et autres
  
- 5799 Autres services d'utilité publique, n.c.a.

- 5049 Inland or intercoastal transport
- 5050 Services incidental to water transport
- 5051 Marine salvage
- 5055 Boathouse service
- 5059 Other services incidental to water transport
- 5060 Moving and storage, used goods, uncrated
- 5070 Other truck transport
- 5080 Bus transport, interurban and rural
- 5090 Urban transit systems
- 5120 Taxicab operations
- 5150 Pipe-line transport
- 5160 Highway and bridge maintenance
- 5170 Miscellaneous services incidental to transport
- 5171 Auto parking service
- 5173 Shipping agents, freight
- 5175 Travelers services
- 5179 Miscellaneous services incidental to transport, n.e.s.
  
- 5190 Other transportation
- 5191 Special transportation
- 5199 Other transportation, n.e.s.

#### Major group 2 — Storage

- 5240 Grain elevators
- 5270 Other storage and warehousing
- 5271 Cold storage plant
- 5273 Fur storage
- 5275 Food, beverage and tobacco storage
- 5279 Other storage and warehousing, n.e.s.

#### Major group 3 — Communication

- 5430 Radio and television broadcasting
- 5431 Radio broadcasting
- 5432 Margin radio broadcasting
- 5433 Television stations
- 5436 Cablevision
- 5438 Radio-amateur
- 5440 Telephone systems
- 5441 Telephone systems
- 5450 Telegraph and cable systems
- 5480 Post office
- 5481 Mail delivery other than rural
- 5483 Mail delivery rural

#### Major group 4 — Electric power, gas and water utilities

- 5720 Electric power generation, transmission and distribution
  
- 5740 Gas distribution
- 5760 Water systems
- 5790 Other utilities
- 5791 Heating plant and steam distribution
- 5792 Protection against pollution service, water, air, earth and other
  
- 5799 Other utilities, n.e.s.

## DIVISION 8

## Commerce

## Groupe 1 — Commerce de gros

6020	Grossistes en produits agricoles
6021	Fleurs et autres produits de pépinière
6022	Commerce de gros des grains et céréales
6023	Commerce de gros de peaux
6024	Commerce de gros de bétail
6025	Commerce de gros des fourrures brutes
6026	Tabac brut (en feuilles)
6027	Laines mères et laine mohair
6029	Commerce de gros des produits divers de la ferme
6060	Grossistes en charbon et en coke
6080	Grossistes en produits pétroliers
6110	Grossistes en papier et articles en papier
6111	Papier fin
6112	Papier journal
6113	Papier et produits du papier (ligne générale)
6114	Papeterie et fournitures de papeterie (commercial)
6115	Papier d'emballage et sacs de papier
6119	Autres papiers et produits de papier
6120	Grossistes en marchandises diverses
6140	Grossistes en alimentation
6141	Commerce de gros des produits de la boulangerie et de la pâtisserie
6142	Commerce de gros des bonbons et des sucreries
6143	Commerce de gros des produits laitiers
6144	Commerce de gros des fruits et des légumes
6145	Commerce de gros de la viande et de la volaille
6146	Commerce de gros des poissons et des fruits de mer
6147	Commerce de gros de l'épicerie, ligne générale et autres spécialités
6148	Commerce de gros de produits alimentaires, sauf pour l'épicerie, ligne générale et spécialité
6149	Commerce de gros des boissons alcooliques
6150	Grossistes en produits du tabac
6160	Grossistes en médicaments et en produits de toilette
6161	Commerce de gros des produits pharmaceutiques
6163	Commerce de gros des articles de toilette
6170	Grossistes en habillement et en mercerie
6171	Commerce de gros des fourrures préparées
6172	Commerce de gros des tissus
6173	Commerce de gros des vêtements
6174	Commerce de gros des chaussures
6180	Grossistes en meubles de maison et accessoires d'ameublement
6181	Commerce de gros de vaisselle, poterie et verrerie
6182	Tapis, moquettes et autres couvres-planchers
6183	Commerce de gros des meubles de maison
6184	Commerce de gros de la lingerie de maison

## DIVISION 8

## Trade

## Major group 1 — Wholesale trade

6020	Wholesalers of farm products
6021	Flowers and nursery products
6022	Grain and cereal wholesale trade
6023	Hides and skins, wholesale trade
6024	Livestock dealers, wholesale
6025	Furs, raw, wholesale
6026	Raw leaf tobacco
6027	Raw mohair and raw wool
6029	Miscellaneous farm products, wholesale trade
6060	Wholesalers of coal and coke
6080	Wholesalers of petroleum products
6110	Wholesalers of paper and paper products
6111	Fine paper
6112	Newsprint
6113	Paper and paper products, wholesalers
6114	Stationery and stationery supplies, wholesale
6115	Wrapping paper and paper bag
6119	Other and miscellaneous paper and paper products
6120	Wholesalers of general merchandise
6140	Wholesalers of food
6141	Bakery and biscuits products wholesale
6142	Confectionery wholesale
6143	Dairy products, wholesale
6144	Fruit and vegetable, wholesale
6145	Meat and poultry, wholesale
6146	Fish and sea food, wholesale
6147	General grocery, wholesale
6148	Food products except grocery, wholesale
6149	Alcoholic beverages, wholesale
6150	Wholesalers of tobacco products
6160	Wholesalers of drugs and toilet preparations
6161	Pharmaceuticals, wholesale
6163	Toilet articles, wholesale
6170	Wholesalers of apparel and dry goods
6171	Furs and fur clothing, wholesale
6172	Piece-goods textile, wholesale
6173	Clothing, wholesale
6174	Footwear, wholesale
6180	Wholesalers of household furniture and furnishings
6181	Household china, glassware crockery and pottery, wholesale
6182	Floor-covering, wholesale
6183	Household furniture, wholesale
6184	Household linen, draperies and other textile house furnishings, wholesale

6186	Autres meubles de maison et accessoires d'ameublement	6186	Other wholesalers of household furniture and furnishings
6190	Grossistes en véhicules automobiles et accessoires	6190	Wholesalers of motor vehicles and accessories
6191	Commerce de gros des véhicules moteurs	6191	Motor vehicles wholesale
6193	Commerce de gros des pneus et vulcanisation	6193	Tires and tubes wholesale
6199	Commerce de gros des accessoires et pièces pour véhicules moteurs	6199	Automotive parts, accessories and supplies, wholesale
6210	Grossistes en machines, matériel et fournitures électriques	6210	Wholesalers of electrical machinery, equipment and supplies
6213	Commerce de gros des appareils électro-ménagers	6213	Household electrical appliances and supplies, wholesale
6215	Commerce de gros de radios, téléviseurs et tourne-disques	6215	Radios, television sets and related equipment, wholesale
6216	Commerce de gros de fournitures d'assemblage électrique et de matériel de construction	6216	Electrical wiring supplies and electrical construction materials, wholesale
6219	Commerce de gros d'autre matériel électrique	6219	Other and miscellaneous electrical equipment, wholesale
6220	Grossistes en machines et matériel agricoles	6220	Wholesalers of farm machinery and equipment
6230	Grossistes en machines et matériel divers, n.c.a.	6230	Wholesalers of machinery and equipment, n.e.s.
6231	Commerce de gros d'équipement médical et scientifique	6231	Scientific and medical equipment, wholesale
6233	Commerce de gros du matériel et des meubles de bureau et d'école	6233	Office and school furniture and equipment, wholesale
6234	Commerce de gros d'ameublement, de machine et d'équipement à usage commercial	6234	Commercial machinery equipment and supply, wholesale
6236	Commerce de gros de la machinerie industrielle	6236	Industrial machinery equipment supply, wholesale
6237	Commerce de gros des ascenseurs et escaliers mécaniques	6237	Elevators, escalators and equipment, wholesale
6238	Commerce de gros des pièces et matériel de transport	6238	Transportation equipment and parts, wholesale
6239	Commerce de gros de machinerie et d'équipement divers	6239	Miscellaneous machinery and equipment supply wholesale
6240	Grossistes en quincaillerie, plomberie et matériel de chauffage	6240	Wholesalers of hardware, plumbing and heating equipment
6241	Commerce de gros de quincaillerie	6241	Hardware wholesalers
6243	Commerce de gros d'équipement sanitaire, de chauffage et de conditionnement de l'air et de l'eau	6243	Heating, air and water conditioning and sanitary equipment, wholesale
6250	Grossistes en métaux et produits métalliques, n.c.a.	6250	Wholesalers of metal and metal products, n.e.s.
6260	Grossistes en sciage et matériaux de construction	6260	Wholesalers of lumber and building materials
6261	Commerce de gros du bois d'oeuvre	6261	Wood work, wholesale
6262	Commerce de gros du bois de sciage	6262	Saw mills products, wholesale
6263	Commerce de gros de vitres, peintures et vernis	6263	Glass, paints and varnishes, wholesale
6264	Commerce de gros de matériaux pour toitures et isolation	6264	Roofing and insulation materials, wholesale
6268	Commerce de gros de sciage et matériaux de construction, ligne générale	6268	Lumber and building materials, wholesale
6269	Autres commerces de gros de spécialités diverses	6269	Miscellaneous lumber and building materials, wholesale
6270	Grossistes en déchets et matériaux de récupération	6270	Wholesalers of scrap and waste materials
6271	Commerce de gros de la ferraille	6271	Metal scrap, wholesale
6273	Commerce de gros des vieux papiers et des vieux cartons	6273	Waste paper and cardboard, wholesale
6275	Commerce de gros du vieux caoutchouc	6275	Rubber (scrap), wholesale
6279	Commerce de gros d'autres produits de récupération	6279	Other scrap and waste materials wholesale

6290	Grossistes, n.c.a.	6290	Wholesalers, n.e.s.
6281	Commerce de gros d'armes à feu	6281	Firearms, wholesale
6291	Exportateurs et importateurs, n.c.a.	6291	Exporters and importers, n.e.s.
6292	Commerce de gros des jeux et jouets, articles de sport et du matériel de photographie	6292	Games and toys, sporting goods and photographic equipment, wholesale
6293	Commerce de gros des produits chimiques	6293	Chemicals, wholesale
6294	Commerce de gros des fournitures agricoles	6294	Farm supplies, wholesale
6295	Commerce de gros des boissons alcooliques	6295	Alcoholic beverages, wholesale
6296	Commerce de gros de la bijouterie, des montres et des horloges	6296	Jewellery, clocks and watches, wholesale
6297	Commerce de gros des journaux, des revues et des livres	6297	Magazines, newspaper and books, wholesale
6298	Commerce de gros d'équipement à incendie	6298	Fire equipment, wholesale
6299	Autres commerces de gros, n.c.a.	6299	Other wholesale trades, n.e.s.

**Groupe 2 — Commerce de détail**

6310	Magasins d'alimentation
6311	Boulangerie
6312	Confiserie
6313	Fruits et légumes frais
6314	Poissonnerie
6315	Épicerie
6316	Épicerie-boucherie
6317	Boucherie
6318	Charcuterie et mets préparés (délicatessen)
6320	Magasins d'alimentation
6325	Épicerie-licenciée
6326	Épicerie-boucherie-licenciée
6327	Entrepôts de distribution directe de produits alimentaires
6328	Super-marché d'alimentation
6329	Autres magasins d'alimentation
6420	Magasins de marchandises diverses
6421	Comptoirs postaux des magasins à rayons
6422	Ventes par correspondance
6423	Centre de distribution timbres-primés
6424	Entrepôt de distribution directe aux consommateurs
6425	Magasins à rayons
6426	5¢ - 10¢ - 15¢ (inclut le magasin à prix unique et le bazar)
6427	Magasin général de campagne
6520	Détaillants en pneus, accumulateurs et accessoires
6521	Pièces et accessoires neufs pour véhicules automobiles
6523	Pièces et accessoires usagés pour véhicules automobiles
6540	Stations-service et postes d'essence
6541	Lavage des automobiles
6549	Stations-service
6560	Détaillants de véhicules automobiles
6561	Commerce des automobiles et des camions usagés
6569	Commerce des véhicules neufs
6580	Ateliers de réparation de véhicules automobiles
6581	Alignement

**Major group 2 — Retail trade**

6310	Food stores
6311	Bakeries
6312	Candy and nut stores
6313	Fresh fruit and vegetables stores
6314	Fish market
6315	Grocery stores
6316	Combination stores (grocery stores and fresh meat)
6317	Meat markets
6318	Delicatessen stores
6320	Food stores
6325	Licensed grocery stores
6326	Licensed grocery stores (with fresh meat)
6327	Food products storage
6328	Supermarket, retail
6329	Other food stores
6420	General merchandise stores
6421	Department store, mail order offices retail
6422	Catalogue sales office
6423	Trading stamps distribution centers
6424	Consumers distributing, storage
6425	Variety store, retail
6426	5¢ - 10¢ - 15¢ stores
6427	Country general store, retail
6520	Tire, battery and accessories stores
6521	New automobile parts and accessories, retail
6523	Used automobile parts and accessories, retail
6540	Gasoline and service stations
6541	Car wash
6549	Service stations
6560	Motor vehicle dealers
6561	Used automobile and truck dealers, retail
6569	New motor vehicle dealers, retail
6580	Motor vehicle repair shops
6581	Alignment

6582	Réparation des pneus	6582	Tire, repair shop
6583	Peinture et débossage	6583	Auto body work and painting
6584	Système électrique	6584	Automotive electric service
6585	Système d'échappement	6585	Exhaust systems, repair shop
6586	Traitement contre la rouille	6586	Rust protection shop
6589	Services généraux de réparation d'automobiles et autres spécialités, n.c.a.	6589	Other automotive business, n.e.s.
6630	Magasins de chaussures	6630	Shoe stores
6631	Magasins de chaussures pour hommes	6631	Men's shoe stores, retail
6633	Magasins de chaussures pour dames	6633	Women's shoe stores, retail
6635	Magasins de chaussures pour enfants	6635	Children's footwear, retail
6639	Magasins de chaussures pour la famille	6639	Family shoe store, retail
6650	Magasins de vêtements pour hommes	6650	Men's clothing stores
6670	Magasins de vêtements pour dames	6670	Women's clothing stores
6671	Magasins de fourrures	6671	Fur stores
6673	Magasins de lingerie pour dames	6673	Linen and hosiery stores
6678	Magasins de tricots et de lainages	6678	Knit wear stores
6679	Magasins de confection pour dames	6679	Women's ready to wear stores
6690	Magasins de vêtements et de mercerie, n.c.a.	6690	Clothing and dry goods stores, n.e.s.
6691	Magasins de vêtements pour enfants	6691	Children's clothing stores
6695	Magasins de tissus et d'articles de couture	6695	Pieces goods stores (except wool and knitting accessories)
6699	Magasins de vêtements pour la famille et autres	6699	Family clothing stores and others
6730	Quincailleries	6730	Hardware stores
6760	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	6760	Household furniture and appliance stores
6761	Marchands de meubles	6761	Household furniture stores
6762	Marchands de tapis et draperies	6762	Rug and drapery stores
6763	Marchands d'appareils ménagers	6763	Household appliance stores
6764	Marchands de vaisselle et verrerie	6764	China and glassware stores
6765	Marchands de radios et de télévisions	6765	Radio and television set, stores
6766	Marchands d'appareils d'éclairage électrique	6766	Lamp and lighting fixture stores
6767	Boutique d'antiquaire	6767	Antique stores
6768	Fournitures et articles de maison, en général	6768	General household articles and furniture
6769	Lingerie de maison	6769	Household linen stores
6780	Ateliers de réparation de radios, de téléviseurs et d'appareils électriques	6780	Radio, television and electrical appliance repair shops
6781	Réparation des appareils de radio et de télévision	6781	Radio, television repair shops
6789	Réparation des appareils électro-ménagers	6789	Household appliance repair shops
6810	Pharmacies	6810	Drug stores
6811	Pharmacie (sans restaurant)	6811	Pharmacies (without restaurant)
6812	Pharmacie de médicaments seulement	6812	Drug stores only
6813	Pharmacie avec restaurant ou casse-croûte	6813	Pharmacies (with restaurant)
6815	Autres commerces de détail de produits médicinaux et de toilette	6815	Other patent medicine and toilet stores
6910	Librairies et papeteries	6910	Book and stationery stores
6913	Librairies	6913	Book stores
6919	Librairies-papeteries	6919	Book and stationery stores
6920	Fleuristes	6920	Florists' shops
6940	Bijouteries	6940	Jewellery stores
6950	Ateliers de réparation de montres et de bijoux	6950	Watch and jewellery repair shops
6960	Magasins de vente de spiritueux, de vin et de bière	6960	Liquor, wine and beer stores
6961	Débit de bière (sauf bière importée; ne pas confondre avec 6325 et 6326)	6961	Beer, retail store (except imported beer; do not confuse with 6325 and 6326)
6969	Vente de boissons alcooliques	6969	Liquor store, retail

6970	Débites de tabac
6971	Tabagie
6972	Tabagie (avec comptoir-lunch)
6973	Débit de tabac
6981	Magasin de jeux et jouets
6982	Commerce d'armes à feu
6983	Marchands de journaux et de revues
6988	Maisons préfabriquées
6990	Détaillants, n.c.a.
6991	Vente de véhicules à moteur
6992	Magasins d'articles de sport
6993	Magasins d'objet d'art, de piété et de souvenirs
6994	Magasins d'appareils orthopédiques
6995	Magasins d'appareils de photographie et d'optique
6996	Magasins de musique
6997	Maroquinerie
6998	Marchands d'animaux
6999	Autres marchands détaillants (n.c.a.)

**DIVISION 9****Finances, assurances et  
affaires immobilières****Groupe 1 — Institutions financières**

7000	Banques et autres établissements de dépôts
7010	Banques
7011	Banque du Canada
7012	Banques à charte
7014	Banques d'épargne (incluant les banques provinciales)
7018	Chambre de compensation des banques
7020	Commerce de banque à caractère coopératif
7021	Caisses d'épargne et de crédit
7022	Fédération des caisses populaires affiliées
7023	Unions régionales des caisses populaires
7028	Caisses d'épargne et de crédit (non affiliées)
7030	Autres commerces quasi bancaires
7031	Sociétés de certificats d'épargne
7032	Sociétés de fiducie (fidéicommiss)
7037	Sociétés des prêts hypothécaires
7100	Autres organismes de crédit
7110	Sociétés privées
7111	Sociétés de financement à l'exportation
7112	Sociétés de financement des ventes
7113	Sociétés de prêts à la consommation
7114	Sociétés d'hypothèques
7115	Sociétés privées de financement du commerce et de l'industrie
7116	Compagnie de cautionnement et de garantie
7118	Centres de cartes de crédit
7120	Sociétés à caractère gouvernemental (fédéral)
7121	Banque d'expansion industrielle
7122	Société du crédit agricole du gouvernement fédéral

6970	Tobacconists
6971	Tobacconist, retail
6972	Tobacconist (with restaurant)
6973	Tobacconist shop
6981	Toy and hobby shops
6982	Firearms, retail
6983	Magazines and newspapers, retail
6988	Mobile home and trailer dealers
6990	Retail stores, n.e.s.
6991	Motor vehicle dealers (boat, motorcycle, snowmobile)
6992	Sporting goods stores
6993	Handicraft religious articles and souvenir shops
6994	Orthopedic appliance stores
6995	Photographic and optical supply stores
6996	Music stores, retail
6997	Luggage and leather goods stores
6998	Pet stores
6999	Other retail stores, n.e.s.

**DIVISION 9****Finance, insurance  
and real estate****Major group 1 — Financial institutions**

7000	Banks and other deposit establishments
7010	Banks
7011	Bank of Canada
7012	Chartered banks
7014	Savings banks (including provincial banks)
7018	Clearing-house
7020	Co-operative system bank
7021	Savings and credit unions
7022	<i>Fédération des caisses populaires affiliées</i>
7023	<i>Union régionale des caisses populaires</i>
7028	Savings and credit unions (not affiliated)
7030	Other quasi banking institutions
7031	Savings certificate society
7032	Trust
7037	Mortgage loan companies
7100	Other credit agencies
7110	Private societies
7111	Exportation finance companies
7112	Sales finance companies
7113	Consumer loan companies
7114	Mortgage companies
7115	Commerce and industry finance companies
7116	Guarantee companies
7118	Credit card centers
7120	Federal government companies
7121	Industrial development banks
7122	Agricultural credit institutions of federal government

7123	Société centrale d'hypothèques et de logements	7123	Central mortgage and housing corporation
7129	Autres institutions de crédit du gouvernement fédéral	7129	Other credit institutions of the federal government
7130	Sociétés à caractère gouvernemental (provincial)	7130	Provincial government companies
7131	Office de développement municipal et des prêts aux municipalités	7131	Municipal loan institutions
7132	Société d'habitation du Québec	7132	Québec Housing Corporation
7133	Office municipal d'habitation	7133	Municipal housing bureau
7134	Office du crédit agricole du Québec	7134	Québec Farm Credit Bureau
7139	Autres institutions de crédit du gouvernement	7139	Other government credit institutions stock
7210	Agents de change et courtiers en valeurs mobilières (comprend la Bourse)	7210	Security brokers and dealers (including stock exchanges)
7211	Courtiers et négociants de titres	7211	Security brokers
7213	Bourses des valeurs et des marchandises	7213	Stocks and bond dealers
7215	Établissement de change étranger	7215	Foreign exchange establishment
7310	Sociétés d'investissement et sociétés à portefeuille	7310	Investment and holding companies
7311	Fonds mutuels à capital variable	7311	Mutual fund (variable capital)
7312	Fonds mutuels à capital fixe	7312	Mutual fund (fixed capital)
7315	Club de placement	7315	Close-end funds
7316	Holding (société de portefeuille)	7316	Holding company
7317	Corporation personnelle	7317	Personal corporations
7318	Fonds d'investissement gouvernementaux	7318	Government investment funds
7319	Compagnies d'investissement et de portefeuille, n.c.a.	7319	Investment and holding companies, n.e.s.
7510	Bureaux canadiens de sociétés constituées au Canada considérées comme canadiennes	7510	Canadian offices of Canadian incorporated companies classified as Canadian

**Groupe 2 — Assureurs**

7610	Assureurs
7611	Assurance-vie
7612	Assurances diverses
7618	Fonds de pension autonomes ou gérés en fiducie

**Groupe 3 — Agences d'assurances et affaires immobilières**

7700	Agences d'assurances et affaires immobilières
7710	Agents d'assurances et agents immobiliers
7711	Courtiers d'assurances
7712	Agences d'assurances
7713	Agences immobilières
7720	Exploitants immobiliers
7721	Exploitants immobiliers
7722	Construction des immeubles pour l'exploitation
7723	Lotissement et mise en valeur de biens fonciers
7725	Administrateur de biens immobiliers

**DIVISION 10****Services socio-culturels, commerciaux et personnels****Groupe 1 — Enseignement et services annexes**

8010	Jardins d'enfants et écoles maternelles
8020	Écoles primaires et secondaires

**Major group 2 — Insurers**

7610	Insurance carriers
7611	Life insurance
7612	Non-life insurance carriers
7618	Trusted pension funds

**Major group 3 — Insurance agencies and real estate industry**

7700	Insurance agencies and real estate industry
7710	Insurance and real estate agency
7711	Insurance brokers
7712	Insurance agencies
7713	Real estate agencies
7720	Real estate operators
7721	Real estate operators
7722	Rental building construction
7723	Land company
7725	Real estate developers and subdividers

**DIVISION 10****COMMUNITY, BUSINESS AND PERSONAL SERVICE INDUSTRIES****Major group 1 — Education and related services**

8010	Kindergartens and nursery schools
8020	Elementary and secondary schools

8021	Écoles élémentaires ou primaires, privées ou publiques	8021	Public or private schools elementary or secondary
8022	Écoles secondaires, privées ou publiques	8022	Public or private schools secondary
8023	Écoles primaires et secondaires, privées ou publiques	8023	Public or private schools primary and secondary
8028	Écoles pour l'enfance exceptionnelle	8028	Schools for the handicapped
8029	Autres écoles élémentaires et secondaires	8029	Other schools elementary and secondary
8030	Écoles des beaux-arts	8030	Schools of art and the performing arts
8040	Centres de formation professionnelle, école de métiers et collèges commerciaux	8040	Vocational centers, trade schools and business colleges
8043	Écoles des arts et métiers	8043	Art and trade schools
8045	Écoles commerciales	8045	Commercial schools
8049	Autres écoles professionnelles	8049	Other vocational schools
8050	Établissements d'enseignement postsecondaire non universitaire	8050	Post-secondary non-university educational institutions
8060	Universités et collèges	8060	Universities and colleges
8063	Université	8063	University
8065	Enseignement de la théologie	8065	Theological college
8068	Collège militaire	8068	Military college
8070	Bibliothèques et musées	8070	Libraries and museums
8090	Enseignement et services annexes, n.c.a.	8090	Education and related services, n.e.s.
8091	Services psychologiques à l'éducation	8091	Psychological education services
8092	Écoles linguistiques	8092	Language schools
8095	Institut de sciences transcendentales	8095	Transcendental science institute

**Groupe 2 — Services médicaux et sociaux**

8210	Centres hospitaliers
8211	Centres de services sociaux
8212	Centres d'accueil
8213	Centres locaux de services communautaires
8214	Hôpital pour contagieux
8215	Hôpital psychiatrique
8216	Sanatorium pour tuberculeux
8217	Maison de convalescence, avec traitement
8220	Établissements annexes de soins sanitaires
8230	Cabinets de médecin et de chirurgien
8231	Omnipraticiens
8235	Médecins spécialisés en maladies mentales
8237	Médecins spécialisés en système génital
8238	Centre médical et centre médico-dentaire
8239	Autres médecins spécialisés
8240	Cabinets de praticiens paramédicaux
8241	Traitements et consultations psychologiques
8242	Services d'optométrie
8243	Services d'infirmières
8249	Autres praticiens paramédicaux, n.c.a.
8250	Cabinets de dentistes
8260	Services de diagnostic et de soins, n.c.a.
8270	Services de santé divers
8271	Associations volontaires de santé
8279	Autres services de santé divers
8280	Organismes de bien-être
8281	Associations volontaires de bienfaisance
8283	Services de protection et d'aide à l'enfance

**Major group 2 — Health and welfare services**

8210	Hospital centres
8211	Social service centres
8212	Reception centres
8213	Local community service centres
8214	Isolation hospital
8215	Psychiatric hospital
8216	Tuberculosis hospital
8217	Convalescent hospital
8220	Related health care institutions
8230	Offices of physicians and surgeons
8231	General practitioner
8235	Psychoanalysts and psychiatrists
8237	Gynaecologists and urologists
8238	Medical center and dental center
8239	Other specialists
8240	Offices of para-medical personnel (practitioners)
8241	Psychological care
8242	Optometrists
8243	Nurses
8249	Other para-medical personnel (practitioners)
8250	Offices of dentists
8260	Diagnostic and therapeutic services, n.s.e.
8270	Miscellaneous health services
8271	Voluntary health association
8279	Other miscellaneous health services
8280	Welfare organizations
8281	Voluntary charity organizations
8283	Child welfare organization

- 8285 Services de protection et d'aide aux sourds et aux aveugles  
8289 Oeuvres de bienfaisance, n.c.a.

**Groupe 3 — Organisations culturelles**

- 8310 Organisations culturelles

**Groupe 4 — Divertissements et loisirs**

- 8410 Cinémas  
8411 Salles de cinéma commercial  
8412 Ciné-parcs  
8414 Salles parallèles de cinéma  
8420 Production et distribution de films  
8421 Production de films  
8422 Distribution de films  
8423 Production d'audio-visuels  
8430 Salles de quilles et de billards  
8431 Salle de billards  
8432 Salles de quilles  
8439 Salles de billards et de quilles  
8440 Clubs de Golf et «country club»  
8450 Services de théâtre et autres spectacles  
8451 Production artistique  
8452 Représentation artistique  
8460 Loterie  
8461 Centre de distribution de billets de loterie  
8462 Agence de vente de billets de loterie  
8470 Exploitation d'équipement d'athlétisme et de parcs d'amusement  
8471 Aréna  
8472 Parc d'amusement et concession de  
8473 Stades d'athlétisme ou autres  
8474 Piscine et plage  
8475 Remonte pente ou télési  
8476 Gymnase  
8477 Mini-golf  
8479 Autres exploitations d'équipement d'athlétisme et de parcs d'amusement, n.c.a.  
8480 Centres récréatifs  
8482 Centres de loisirs  
8490 Autres services récréatifs  
8491 Service de danse  
8492 Club de hockey et club de patinage  
8493 Club nautique et yacht-club  
8494 Équitation  
8495 Champs de course  
8496 Autres clubs de sport et clubs récréatifs, n.c.a.  
8499 Autres services récréatifs, n.c.a.

**Groupe 5 — Services fournis aux entreprises**

- 8510 Bureaux de placement et services de location de personnel  
8530 Services d'informatique

- 8285 Blind and deaf protection services  
8289 Other charity organization, n.e.s.

**Major group 3 — Cultural Organizations**

- 8310 Cultural organizations

**Major group 4 — Amusement and recreation services**

- 8410 Motion picture theatres  
8411 Commercial motion picture theatres  
8412 Drive-in theatres  
8414 Margin motion picture theatre  
8420 Motion picture production and distribution  
8421 Motion picture production  
8422 Motion picture distribution  
8423 Audio-visual production  
8430 Bowling alleys and billard parlours  
8431 Billard parlours  
8432 Bowling alleys  
8439 Bowling alley and billard parlour combined  
8440 Golf clubs and country clubs  
8450 Theatrical and other staged entertainment services  
8451 Artistical production  
8452 Entertainment companies  
8460 Lottery  
8461 Lottery tickets distribution  
8462 Lottery tickets sale agency  
8470 Exploitation of amusement park and athletic equipment  
8471 Arena  
8472 Amusement park  
8473 Athletic stadium and others  
8474 Swimming pool and beach  
8475 Chair-lift or ski-tow operation  
8476 Gymnasium  
8477 Miniature golf course  
8479 Other exploitation of amusement park and athletic equipment n.e.s.  
8480 Recreative centers  
8482 Recreative centers  
8490 Other recreative services  
8491 Dance halls, studios and schools  
8492 Hockey team and skating club  
8493 Nautical club and yacht club  
8494 Riding club and jockey club  
8495 Race track operation  
8496 Other recreative club and sport club, n.e.s.  
8499 Other recreative services, n.e.s.

**Major group 5 — Services to business management**

- 8510 Employment agencies and personnel hiring  
8530 Computer services

8550	Services de sécurité et d'enquêtes	8550	Security and investigation services
8610	Bureaux de comptabilité	8610	Offices of accountants
8620	Service de publicité	8620	Advertising services
8630	Bureaux d'architectes	8630	Offices of architects
8640	Bureaux d'études et services scientifiques	8640	Engineering and scientific services
8642	Arpentage aérien ou terrestre	8642	Land surveying (including aerial)
8643	Laboratoires et recherches biologiques	8643	Biological laboratory
8645	Services de génie	8645	Engineering services
8647	Prospection et relevés géophysiques	8647	Geophysical and prospection survey
8649	Services techniques, n.c.a.	8649	Technical services, n.e.s.
8660	Études d'avocat et de notaire	8660	Offices of lawyers and notaries
8670	Bureaux de conseil en gestion et en organisation	8670	Offices of management and business consultants
8690	Services divers fournis aux entreprises	8690	Miscellaneous services to business management
8691	Services de soutien à l'administration	8691	Service related to administration
8692	Services de sondage de l'opinion	8692	Public opinion pool or research
8693	Services commerciaux de dessin et de création	8693	Commercial design and creation services
8694	Agences de collection	8694	Collection agency
8695	Services aux bureaux	8695	Office services
8699	Autres services à la direction des entreprises, n.c.a.	8699	Other services to business management, n.e.s.

**Groupe 6 — Services personnels**

8710	Cordonneries
8720	Salons de coiffure pour hommes et pour dames
8721	Salons de barbier
8725	Salons de coiffure pour dames
8729	Salons de coiffure pour hommes et dames
8730	Ménages
8740	Blanchisseries et établissements de nettoyage à sec et de pressage (sauf en libre-service)
8760	Libre-service de blanchissage et de nettoyage à sec
8770	Pompes funèbres
8790	Services personnels divers
8791	Service de guides
8792	Couture
8793	Établissements de soins physiques
8794	Traitement de beauté
8795	Entreposage, nettoyage et réparation des fourrures
8796	Location de vêtements
8799	Services personnels divers, n.c.a.

**Groupe 7 — Hébergement et restauration**

8810	Hôtels et motels
8811	Hébergement ouvert à longueur d'année
8813	Hébergement ouvert en saison
8830	Pensions de famille et hôtels privés
8840	Terrains de camping et parcs à roulettes
8860	Restaurant, traiteurs et tavernes
8861	Bar, taverne et salon-bar
8862	Club de nuit
8863	Restaurant avec permis de vente d'alcool
8864	Restaurant sans permis de vente d'alcool
8865	Autres services de restauration

**Major group 6 — Personal services**

8710	Shoe repair shops
8720	Barber and beauty shops
8721	Barber shops
8725	Beauty parlours
8729	Barber and beauty shops combined
8730	Private households
8740	Laundries, cleaners and pressers (except self-service)
8760	Self-service laundries and dry cleaners
8770	Funeral services
8790	Miscellaneous personal services
8791	Guide services
8792	Dressmaking
8793	Health studios and reducing salons
8794	Beauty care
8795	Fur cleaning, repair and storage
8796	Rental of clothing
8799	Miscellaneous personal services, n.e.s.

**Major group 7 — Accommodation and food services**

8810	Hotels and motels
8811	Full year hotels and motels
8813	Seasonal hotel
8830	Lodging houses and residential clubs
8840	Camping grounds and trailer parks
8860	Restaurants, caterers and taverns
8861	Bar, tavern and beer parlour
8862	Night club, cabaret
8863	Restaurants, licensed
8864	Restaurants, non-licensed
8865	Other restaurant services

**Groupe 8 — Services divers**

- 8910 Syndicats ouvriers et associations professionnelles
- 8913 Associations d'employeurs et d'hommes d'affaires
- 8915 Associations de travailleurs
- 8917 Associations professionnelles
- 8930 Photographie, n.c.a.
- 8931 Studio de photographie
- 8939 Photographie commerciale, n.c.a.
- 8940 Location d'automobiles et de camions
- 8950 Location de machines et de matériel
- 8951 Location de la machinerie
- 8952 Location des meubles et de l'équipement à usage commercial et professionnel
- 8953 Location des articles de maison, des meubles et des appareils ménagers
- 8954 Location d'articles de sport
- 8955 Location de maisons et chalets préfabriqués
- 8959 Location diverses, n.c.a.
- 8960 Maréchalerie et soudure
- 8970 Ateliers de réparations diverses
- 8971 Aiguillage et affûtage
- 8973 Réparation des objets en cuir
- 8975 Réparation et entretien des armes et des serrures
- 8977 Réparation des moteurs électriques
- 8979 Services de réparations, n.c.a.
- 8980 Entretien de bâtiments et d'habitation
- 8981 Services de désinfection
- 8989 Services de conciergerie et d'entretien des édifices
- 8990 Services divers, n.c.a.
- 8991 Associations de fraternité, politiques, sociales et communautaires (exclut: 8992, 8994)
- 8992 Associations de propriétaires de véhicules motorisés
- 8993 Écrivains, conférenciers et artistes
- 8994 Autres associations de fraternité, politiques, sociales et communautaires
- 8998 Service de traduction et interprètes
- 8999 Services divers, n.c.a.

**Major group 8 — Miscellaneous services**

- 8910 Labour organizations and trade associations
- 8913 Businessmen and employers' associations
- 8915 Industrial association
- 8917 Professional associations
- 8930 Photographic services, n.e.s.
- 8931 Photography studio
- 8939 Commercial photography, n.e.s.
- 8940 Automobile and truck rental
- 8950 Machinery and equipment rental
- 8951 Machinery rental
- 8952 Furniture and commercial equipment
- 8953 Household articles, furniture and appliances rental
- 8954 Sporting goods rental
- 8955 Prefabricated home and chalet rental
- 8959 All other rentals, n.e.s.
- 8960 Blacksmithing and welding shops
- 8970 Miscellaneous repair shops
- 8971 Sharpening and grinding
- 8973 Leather goods repair
- 8975 Gunsmithing and locksmithing
- 8977 Electric motor repair
- 8979 Miscellaneous repair shops, n.e.s.
- 8980 Services to buildings and dwellings
- 8981 Desinfecting services
- 8989 Janitorial and building maintenance service
- 8990 Miscellaneous services, n.e.s.
- 8991 Fraternal, political, social and community organizations
- 8992 Motor vehicles owners' association
- 8993 Writers, artists and lecturers
- 8994 Other fraternal, political, social and community organizations
- 8998 Translating and interpreting services
- 8999 Miscellaneous services, n.e.s.

## ANNEXE «B»

## FORMULAIRE A

Gouvernement du Québec  
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR L'ENTREPRISE

## I.1 Identification de l'entreprise

*À remplir par toutes les entreprises*

## I.1.1 Raison sociale de l'entreprise

Version de la raison sociale de l'entreprise dans une autre langue que le français s'il y a lieu

I.1.2 *À remplir par les compagnies et les coopératives*

## a) adresse du siège social

## b) adresse de la principale place d'affaires au Québec si elle diffère de a

I.1.3 *À remplir par les sociétés et les personnes physiques faisant affaires sous une raison sociale*

Adresse de la principale place d'affaires

I.1.4 *À remplir par toutes les entreprises*

Nature et importance des activités

\* No code

Activité principale	<input type="text"/>
Deuxième Activité	<input type="text"/>
Troisième Activité	<input type="text"/>
Quatrième Activité	<input type="text"/>

\* Voir annexe A

## 1.2 À remplir par les compagnies et les coopératives

## Société-mère

## 1.2.1 L'entreprise est-elle une filiale?

oui  
non  

Dans l'affirmative, quelles sont la raison sociale et l'adresse de la société-mère?

Raison sociale:

---

Adresse:

---

## 1.3 À remplir par les compagnies et les coopératives

## Filiales

## L'entreprise a-t-elle des filiales?

oui  
non  

Dans l'affirmative, identifier chacune des filiales dans les tableaux qui suivent.

## Filiales au Québec

Raison sociale	Adresse du siège social	* Genre d'activités	Nombre d'employés

\* No code: Voir annexe « A »

## Filiales ailleurs au Canada

Raison sociale	Adresse du siège social	* Genre d'activités	Nombre d'employés

\* No code: Voir annexe « A »

Filiales à l'extérieur du Canada			
Raison sociale	Adresse du siège social	* Genre d'activités	Nombre d'employés

\* No code: Voir annexe « A »

**N.B.:** Joindre une liste si l'espace est insuffisant.

#### 1.4 À remplir par toutes les entreprises

##### Succursales ou établissements

L'entreprise a-t-elle des succursales ou établissements?

oui

non

Dans l'affirmative, identifier ces succursales et établissements dans le tableau suivant:

Succursales et établissements au Québec		
Adresse	* Genre d'activités	Nombre d'employés

\* No code: Voir annexe « A »

#### 1.4.1 À remplir par les compagnies et coopératives

Nom, adresse et fonction des membres du conseil d'administration

Code: Président du Conseil: 05 — Chef de la direction: 06 — Président: 07 — Vice-président: 09 — Responsable de l'exploitation au Québec: 23 — Autres administrateurs-cadres: 22 — Autres administrateurs: 21		
Nom	Adresse du domicile des administrateurs	No code

Nom	Adresse du domicile des administrateurs	No code

Note: Les numéros de code correspondants doivent être indiqués pour toute personne cumulant plus d'une fonction.

## 2. SIGNATURE DE LA PERSONNE RESPONSABLE DE CE FORMULAIRE

Fonction de cette personne

Date .....

### ANNEXE «C»

(Indiquer le nom de la compagnie ou la coopérative)

### RÉSOLUTION

Sur proposition dûment appuyée,

#### IL EST DÉCIDÉ:

QUE, \_\_\_\_\_  
nom de la compagnie ou de la coopérative  
 en vue de l'obtention d'un certificat de francisation en vertu de la Loi sur la langue officielle,

- 1) effectue une analyse détaillée de sa situation linguistique;
- 2) *élabore un programme de francisation* si l'analyse détaillée de la situation linguistique qui prévaut en révèle la nécessité; et
- 3) applique ce programme *si le contenu en est éventuellement approuvé par la Régie de la langue française ou le ministre chargé de l'application de la Loi sur la langue officielle.*

Certificat du Secrétaire

### ANNEXE «D»

### LETTRE

Régie de la langue française,

Messieurs,

Notre entreprise, en vue de l'obtention d'un certificat de francisation en vertu de la Loi sur la langue officielle, s'engage à:

- 1) effectuer une analyse détaillée de sa situation linguistique;

- 2) élaborer un programme de francisation si l'analyse détaillée de la situation linguistique qui prévaut en révèle la nécessité
- 3) appliquer ce programme si le contenu en est éventuellement approuvé par la Régie de la langue française ou le ministre chargé de l'application de la Loi sur la langue officielle.

---

Signature de la personne autorisée

## ANNEXE « E »

### ANALYSE LINGUISTIQUE

#### FORMULAIRE B

**Note:** Il est recommandé de consulter le Guide de l'utilisateur pour remplir ce formulaire.

#### TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Section A: Le cadre de l'analyse linguistique (à remplir pour l'ensemble de l'entreprise) .....	5450
Section B: L'analyse linguistique (à remplir pour chacun des groupes organisationnels) .....	5452
I. La situation et la structure du groupe organisationnel .....	5452
II. Les communications .....	5454
1. Les communications écrites entre personnes .....	5454
2. Les communications orales lors de réunions .....	5455
3. Les communications écrites avec d'autres groupes organisationnels ou d'autres établissements de l'entreprise situés à l'extérieur du Québec .....	5456
4. Les documents .....	5457
5. L'affichage interne .....	5461
III. Certaines pratiques administratives .....	5461
1. Formation du personnel durant l'année de référence .....	5461
2. Embauche et promotion durant l'année de référence .....	5462
3. Politique linguistique, terminologie et traduction au sein du groupe organisationnel .....	5464
IV. La présence francophone et les connaissances linguistiques .....	5467
— La présence francophone par niveau hiérarchique .....	5467
— Les connaissances linguistiques .....	5468

*Selon les dispositions de l'article 23 du règlement, certaines entreprises peuvent se regrouper pour les fins de leur analyse linguistique*

*Tout groupe d'entreprises ainsi constitué est désigné dans le formulaire par « l'entreprise »*

#### Section A

#### LE CADRE DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE

(à remplir pour l'ensemble de l'entreprise)

1. Nom de l'entreprise: .....
2. No du certificat provisoire: .....
3. Structure de l'entreprise:
- Annexer une description graphique qui décrit la situation de l'entreprise (annexe 1):
- a) à l'égard d'autres entreprises dont elle est la filiale
- b) à l'égard des entreprises qui sont ses filiales
- c) quant à sa structure interne (divisions, établissements, siège social, etc. . .)

## 4. Cadre de l'analyse linguistique

Nombre de groupes organisationnels constitués par l'entreprise:

Annexer la liste des groupes organisationnels (annexe 2). Chaque groupe doit être identifié par un numéro et un nom. Annexer aussi un graphique illustrant les relations entre les groupes organisationnels au Québec et, s'il y a lieu, les relations entre chacun des groupes organisationnels et les établissements de l'entreprise hors du Québec (filiales, société-mère, siège social, etc. . .) (annexe 3).

## 5. Fin du dernier exercice financier: .....

Date de l'analyse linguistique: .....

## 6. Définition des niveaux hiérarchiques et nombre d'employés par niveau hiérarchique et par groupe organisationnel au Québec.

	Niveau hiérarchique ou occupationnel	Total	Groupe organisationnel				
			No 1	No 2	No 3	No 4	No 5
CADRES	1:						
	2:						
	3:						
	4:						
	5:						
	6:						
	7: Contremaîtres et personnel de supervision						
	Personnel de bureau						
	Personnel d'exploitation						

\* S'il y a plus de 5 groupes organisationnels ajouter un tableau complémentaire.

## 7. Nom, titre et adresse du responsable de la coordination de l'analyse linguistique au niveau de l'entreprise:

---



---

## 8. Annexer une description de la procédure suivie pour établir l'analyse linguistique de l'entreprise, si elle diffère de celle suggérée dans le Guide de l'utilisateur (annexe 4).

9. Autres renseignements facultatifs. Les entreprises qui le jugent à propos peuvent annexer des renseignements supplémentaires sur leur situation linguistique, qui n'apparaissent ni à la section A ni à la section B du formulaire B (annexe 5).

### Section B

#### L'ANALYSE LINGUISTIQUE

(à remplir pour chacun des groupes organisationnels)

1. Nom de l'entreprise: .....
2. Numéro et nom du groupe organisationnel: .....
3. Nombre d'employés au Québec dans ce groupe: .....

#### I. LA SITUATION ET LA STRUCTURE DU GROUPE ORGANISATIONNEL

4. Description des activités:

---



---



---



---

5. Établissements du groupe:

Annexer une liste indiquant le nom et l'adresse de chaque établissement compris dans le groupe organisationnel ainsi que le nombre d'employés dans chacun de ces établissements (annexe 6)

6. Structure organisationnelle:

Annexer un organigramme décrivant les structures hiérarchiques internes du groupe organisationnel avec l'identification des services ou, s'il y a lieu, des établissements (annexe 7)

7. Classification du groupe organisationnel. Cocher la case correspondant au type de groupe organisationnel.

Type du groupe organisationnel:

- «A»  (Ne répondre qu'à la question 7a)  
 «B»  (Ne répondre qu'à la question 7b)  
 «C»  (Ne répondre qu'à la question 7c)  
 «D»  (Ne répondre qu'à la question 7d)

7. a) Groupe organisationnel de type «A»

i) répartition du revenu des ventes de biens ou de services et répartition de la clientèle:

	Au Québec	Hors du Québec	Total
Les ventes			100%
La clientèle			100%

- ii) répartition des achats de biens et de services contribuant au coût des marchandises vendues, et répartition des fournisseurs:

	Au Québec	Hors du Québec	Total
Les achats			100%
Les fournisseurs			100%

7. b) Groupe organisationnel de type « B »

- i) Pourcentage des dépôts ou des primes d'assurances recueillis par le groupe organisationnel dans les établissements situés au Québec:

\_\_\_\_\_ %

- ii) Pourcentage des fonds en fiducie recueillis par le groupe organisationnel dans les établissements situés au Québec:

\_\_\_\_\_ %

7. c) Groupe organisationnel de type « C »

- i) Nombre d'établissements dépendant directement de ce groupe organisationnel, situés:

Au Québec: .....	Ailleurs au Canada: .....	Hors du Canada .....

- ii) Employés cadres qui travaillent dans des établissements et qui dépendent directement ou indirectement du groupe organisationnel:

Au Québec	Ailleurs au Canada	Hors du Canada	Total
%	%	%	100%

- iii) Répartition des revenus selon leur origine:

ou

- Répartition des actifs selon leur localisation:

Cocher la case appropriée

Au Québec	Ailleurs au Canada	Hors du Canada	Total
%	%	%	100%

## 7. d) Groupe organisationnel de type «D»

i) Nombre de chercheurs dans le groupe: .....

ii) Préciser les relations qu'entretient le groupe organisationnel avec les autres groupes organisationnels, avec les établissements de l'entreprise hors du Québec et avec d'autres organismes externes à l'entreprise. (annexe 8).

## II. LES COMMUNICATIONS

## 1. Les communications écrites entre personnes

## 8. Au sein du groupe organisationnel

a) niveau ou groupe de niveaux: .....

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un non-francophone		
D'un non-francophone à un francophone		
Entre non-francophones		

b) niveau ou groupe de niveaux (si nécessaire) .....

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un non-francophone		
D'un non-francophone à un francophone		
Entre non-francophones		

## 9. Entre un interlocuteur du groupe et un ou des interlocuteurs appartenant à d'autres groupes organisationnels situés au Québec

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un non-francophone		
D'un non-francophone à un francophone		
Entre non-francophones		

10. Entre un interlocuteur du groupe et un ou des interlocuteurs appartenant à un établissement de l'entreprise situé à l'extérieur du Québec.

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un non-francophone		
D'un non-francophone à un francophone		
Entre non-francophones		

11. Entre les interlocuteurs du groupe organisationnel et des personnes provenant hors de l'entreprise mais domiciliées au Québec.

Communications écrites	Politique	Pratique
à des clients		
à des fournisseurs		
à d'autres personnes		

## 2. Les communications orales lors de réunions.

12. Quelle est la langue utilisée lors de réunions de travail auxquelles participent des personnes de langue française et des personnes qui ne le sont pas.

(Cocher la case qui correspond à l'énoncé qui décrit le mieux, d'une part, la politique et, d'autre part, la pratique au sein du groupe).

	Politique	Pratique
Le français est toujours utilisé .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'anglais est toujours utilisé .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La langue de la majorité des participants est utilisée .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chaque participant utilise la langue de son choix .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il y a alternance systématique du français et de l'anglais .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il n'y a pas de politique .....	<input type="checkbox"/>	
Il n'y a pas de telles réunions au sein du groupe organisationnel .....		<input type="checkbox"/>

**3. Les communications écrites avec d'autres groupes organisationnels ou avec d'autres établissements de l'entreprise situés à l'extérieur du Québec.**

**13. Les communications écrites destinées au siège social ou au groupe organisationnel auquel il se rapporte:**

	Politique	Pratique
rapports courants		
rapports spéciaux ou occasionnels		
correspondance		
copies conformes		

**14. Les communications écrites du siège social ou groupe organisationnel auquel il se rapporte:**

	Politique	Pratique
rapports courants		
rapports spéciaux ou occasionnels		
correspondance		
copies conformes		

**15. Les communications écrites avec les autres groupes organisationnels, autres que ceux mentionnés aux questions 13 et 14.**

	Politique	Pratique
rapports courants		
rapports spéciaux ou occasionnels		
correspondance		

**16. Les communications écrites avec les établissements de l'entreprise situés hors du Québec:**

	Politique	Pratique
rapports courants		
rapports spéciaux ou occasionnels		
correspondance		





	Langue utilisée pour rédiger ou remplir	Auditoire dans le groupe	Lieu de prépa- ration	Diffusion
18) demandes de remboursement de frais .....				
19) documents bancaires .....				
20) documents financiers .....				
21) documents comptables .....				
22) notes de service, (finance et comptabilité) .....				
23) devis de production .....				
24) programme de fabrication .....				
25) liste des matériaux, fabrication .....				
26) inventaire .....				
27) plans de fabrication et de montage en chantier .....				
28) notes de service (fabrication) .....				
29) contrôle de la qualité .....				
30) commandes au service des approvisionnements ou au ma- gasin interne .....				
31) dossiers des cadres (personnel) .....				
32) dossiers des employés autres que cadres .....				
33) documents, régime de retraite .....				
34) documents, assurance collective .....				
35) classification des emplois et système de rémunération ...				

	Langue utilisée pour rédiger ou remplir	Auditoire dans le groupe	Lieu de prépa- ration	Diffusion
36) documents préparés pour les négociations de conventions collectives .....				
37) planification des ressources humaines .....				
38) documents envoyés aux agences de placement .....				
39) plan stratégique à long terme .....				
40) plan d'opération annuel .....				
41) documents, contentieux .....				
42) documents, assurances générales .....				
43) manuels d'utilisation des programmes d'informatique ...				
44) avis et informations aux utilisateurs de l'informatique ...				
45) rapports comptables du temps d'utilisation de l'informatique .....				
46) programme d'activités des relations publiques .....				
47) documents, dons et contributions volontaires .....				
48) autres documents spécifiques .....				
Précisez: .....				
Précisez: .....				

## 5. L'affichage interne

## 19. La langue utilisée dans l'affichage

Catégories d'affiches	françaises	anglaises	bilingues	total
directives et renseignements concernant la sécurité				100%
identification des bureaux, des services et des édifices				100%
identification des machines ou des instruments				100%
identification des pièces, des matériaux, etc.				100%
directives générales				100%

## III. CERTAINES PRATIQUES ADMINISTRATIVES

## 1. La formation du personnel durant l'année de référence

20. La formation *des cadres* du groupe organisationnel

- a) nombre de cadres qui ont suivi des cours de formation donnés par l'entreprise ou offerts exclusivement aux employés de l'entreprise: .....
- b) nombre de jours-homme: ..... \_\_\_\_\_% en français  
 \_\_\_\_\_% au Québec
- c) nombre de cadres qui ont suivi des cours de formation payés par l'entreprise et offerts de façon non exclusive à ses employés: .....
- b) nombre de jours-homme: ..... \_\_\_\_\_% en français  
 \_\_\_\_\_% au Québec

21. L'enseignement de la langue seconde *aux cadres*

- a) nombre de cadres qui ont suivi des cours de français payés par l'entreprise: .....
- b) nombre de jours-homme: .....
- c) nombre de cadres qui ont suivi des cours d'anglais payés par l'entreprise: .....
- d) nombre de jours-homme: .....

22. La formation des *autres employés* du groupe organisationnel:

- a) nombre d'employés qui ont suivi des cours de formation donnés par l'entreprise ou offerts exclusivement aux employés de l'entreprise: .....
- b) nombre de jours-homme: ..... \_\_\_\_\_% en français  
 \_\_\_\_\_% au Québec

- c) nombre d'employés qui ont suivi des cours de formation subventionnés par l'entreprise et offerts de façon non exclusive à ses employés: .....
- d) nombre de jours-homme: ..... \_\_\_\_\_ % en français  
\_\_\_\_\_ % au Québec

23. L'enseignement de la langue seconde *aux autres employés*

- a) nombre d'employés qui ont suivi des cours de français: .....
- b) nombre de jours-homme: .....
- c) nombre d'employés qui ont suivi des cours d'anglais: .....
- d) nombre de jours-homme: .....

2. **Embauche et promotion durant l'année de référence**

24. Les exigences linguistiques pour l'embauche et la promotion des employés.

	Identification des niveaux hiérarchiques	Exigences linguistiques	
		Embauche	Promotion
CADRES	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
	6		
	7 Contremaitres et autre personnel de supervision		
	Personnel de bureau		
	Personnel à l'exploitation		



Institutions:	Francophones au Québec		Anglophones Au Québec		Francophones à l'extérieur du Québec		Autres à l'extérieur du Québec	
	Cegep	Univ.	Cegep	Univ.	Coll.	Univ.	Coll.	Univ.
en génie et sciences pures								
autres								

Personnes effectivement recrutées	Personnes de langue française		Personnes d'autres langues	
	Coll. ou Cegep	Université	Coll. ou Cegep	Université
en gestion et commerce				
en génie et sciences pures				
autres				

### 3. Politique linguistique, terminologie et traduction au sein du groupe organisationnel

27. Y a-t-il une politique linguistique?

oui  non

Dans l'affirmative, à quel niveau a-t-elle été approuvée?: .....

Annexer une description du contenu de la politique, la date de sa mise en vigueur et son mode de diffusion (annexe 9).

28. Terminologie française

a) La terminologie française appropriée aux champs d'activités du groupe organisationnel est-elle connue?

oui  non  partiellement

b) Si la réponse est négative, y a-t-il eu des recherches pour l'obtenir?

oui  non

Dans l'affirmative, décrire ces recherches (annexe 10).

- c) Quel est le degré d'utilisation de la terminologie française appropriée dans les communications de langue française? (cocher la case appropriée).

Degré d'utilisation	Terminologie technique	Terminologie administrative
toujours		
habituellement		
occasionnellement		
rarement ou jamais		

### 29. Services de traduction ou de linguistique

- a) A-t-on recours de façon régulière à un service de traduction ou de linguistique? Cocher une ou plusieurs cases.

oui, service interne au sein du groupe:

oui, service ailleurs dans l'entreprise:

oui, service hors de l'entreprise:

non

- b) S'il y a un service linguistique ou de traduction à l'intérieur du groupe organisationnel: (si la réponse est négative, passer à la question 30).

i) combien de personnes à plein temps y a-t-il dans ce service?

\_\_\_\_\_

ii) combien de traducteurs professionnels et de terminologues y retrouve-t-on?

\_\_\_\_\_

iii) comment se répartit le travail de ce service.

traduction du français à l'anglais: \_\_\_\_\_%

traduction de l'anglais au français: \_\_\_\_\_%

rédaction française: \_\_\_\_\_%

rédaction anglaise: \_\_\_\_\_%

Total: 100 %

### 30. Caractéristiques des textes traduits

Indiquer la répartition de la traduction selon la langue, durant l'année de référence.

a) traduction du français à l'anglais: \_\_\_\_\_%

traduction de l'anglais au français: \_\_\_\_\_%

total: 100 %

## b) Répartition des types de traduction

Types de documents traduits	du français à l'anglais %	de l'anglais au français %
Rapport annuel et rapport au conseil d'administration		
Correspondance générale		
Documents techniques (manuels, etc. . .)		
Documents et communications pour les relations publiques		
Autres:		
Total	100%	100%

## 31. Programme de francisation

a) Votre groupe organisationnel a-t-il présentement un programme de francisation?

oui  non 

b) Dans l'affirmative, nom du responsable: .....

titre: .....

titre du supérieur immédiat: .....

c) Annexer une description du programme, qui comprend des renseignements sur l'existence d'un comité de francisation, les effectifs du groupe de francisation, la portée du programme, etc. . . (annexe 11).

## IV. LA PRÉSENCE FRANCOPHONE ET LES CONNAISSANCES LINGUISTIQUES

## 32. La présence francophone par niveau hiérarchique.

Niveaux hiérarchiques	Nombre d'employés					
	a) dont la langue la mieux connue est le français			b) dont la langue la mieux connue est l'anglais		
	Total	Langue parlée le plus souvent au travail		Total	Langue parlée le plus souvent au travail	
		Français	Anglais		Français	Anglais
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7 Contremaîtres et personnel de supervision						
Personnel de bureau						
Personnel à l'exploitation						
Total						

## 33. Les connaissances linguistiques:

## a) LES CADRES

Niveaux hiérarchiques	Nombre de cadres									
	dont la langue la mieux connue est le français					dont la langue la mieux connue est l'anglais				
	Total	Connaissance de l'anglais				Total	Connaissance du français			
		1	2	3	4		1	2	3	4
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7 Contremaîtres et personnel de supervision										

## b) LE PERSONNEL DE BUREAU

Total	Nombre d'employés			
	Connaissance du français			
	1	2	3	4

## 34. Évolution de la situation linguistique

Si un groupe organisationnel le désire, il peut décrire l'évolution de sa situation linguistique au cours des années qui ont précédé l'année de référence, en particulier pour ce qui a trait aux questions 17, 18, 28, 32 et 33. (Annexe 12).

## SCHEDULE "B"

## FORM A

Government of Québec  
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

## GENERAL INFORMATION ON THE BUSINESS FIRM

## 1.1 Identification of business firm

*To be completed by all business firms*

## 1.1.1 Firm name

Version of firm name in a language other than French where applicable

1.1.2 *To be completed by companies and cooperatives*

## (a) address of head office

## (b) address of principal place of business in the province of Québec if different from a

1.1.3 *To be completed by partnerships and physical persons carrying on business under a firm name*

Address of the principal place of business

1.1.4 *To be completed by all business firms*

Nature and extent of activities

\* No code

Principal  
Activity  
Second  
Activity  
Third  
Activity  
Fourth  
Activity


\* See Schedule A

**1.2 To be completed by companies and cooperatives**

Parent company

**1.2.1 Is the business firm a subsidiary?**

yes

no

If yes, what is the firm name and address of the parent company?

Firm name:

---

Address:

---

**1.3 To be completed by companies and cooperatives**

Subsidiaries

Does the business firm have subsidiaries?

yes

no

If yes, identify each of the subsidiaries in the following tables.

Subsidiaries in the province of Québec			
Firm name	Address of head office	* Kind of activities	Number of employees

\* Code: See Schedule "A"

Subsidiaries elsewhere in Canada			
Firm name	Address of head office	* Kind of activities	Number of employees

\* Code: See Schedule "A"

## Subsidiaries outside Canada

Firm name	Address of head office	* Kind of activities	Number of employees

\* Code: See Schedule "A"

**N.B.:** Attach a list if space is insufficient.

**1.4 To be completed by all business firms**

Branches or establishments

Does the business firm have branches or establishments?

yes

no

If yes, identify such branches and establishments in the following table:

## Branches and establishments in the province of Québec

Address	* Kind of activities	Number of employees

\* Code: See Schedule "A"

**1.4.1 To be completed by companies and cooperatives**

Name, address and function of members of the Board of Directors

Code Chairman of the Board: 05 — Chief executive officer: 06 — President: 07 — Vice-president: 09 — Director responsible for Québec operations: 23 — Operating Directors: 22 — Other directors: 21		
Name	Address of domicile of directors	Code

Name	Address of domicile of directors	Code

N.B.: The corresponding code numbers must be indicated for each person holding more than one office.

## 2. SIGNATURE OF PERSON RESPONSIBLE FOR THIS QUESTIONNAIRE

Function of that person

Date .....

### SCHEDULE "C"

(Indicate name of company or cooperative)

### RESOLUTION

Upon proposal duly seconded,

#### IT IS DECIDED:

THAT, \_\_\_\_\_

name of company or cooperative

in order to obtain a certificate of francization under the Official Language Act, shall

- (1) make a detailed analysis of its linguistic situation;
- (2) prepare a francization program if the detailed analysis of the prevailing linguistic situation reveals the necessity thereof; and
- (3) apply that program if its content has been approved by the *Régie de la langue française* or the Minister entrusted with the application of the Official Language Act.

Secretary's certificate

### SCHEDULE "D"

### LETTER

*Régie de la langue française,*

Gentlemen,

In order to obtain a certificate of francization under the Official Language Act, our business firm undertakes:

- (1) to make a detailed analysis of its linguistic situation;

- (2) to prepare a francization program, if the detailed analysis of the prevailing linguistic situation reveals the necessity thereof;
- (3) apply that program if its content has been approved by the *Régie de la langue française* or the Minister entrusted with the application of the Official Language Act.

\_\_\_\_\_  
Signature of authorized person

**SCHEDULE "E"**  
**LINGUISTIC ANALYSIS**

**FORM B**

**Note:** The User's Guide should be consulted in completing this form.

**TABLE OF CONTENTS**

	Pages
Section A: Scope of the linguistic analysis (to be completed for the whole firm) .....	5473
Section B: Linguistic analysis (to be completed for each organizational group) .....	5475
I. Situation and structure of the organizational group .....	5475
II. Communications .....	5477
1. Inter-personal written communications .....	5477
2. Oral communications at business meetings .....	5478
3. Written communications with other organizational groups or with other establishments of the firm situated outside Québec .....	5479
4. Documents .....	5480
5. Internal posting .....	5484
III. Administrative policies and practices .....	5484
1. Personnel training and development during the year of reference .....	5484
2. Hiring and promotion during the year of reference .....	5485
3. Language policy, terminology and translation within the organizational group .....	5487
IV. Francophone presence and language proficiency .....	5490
— The francophone presence by hierarchical level .....	5490
— Language proficiency .....	5491

*In accordance with the provisions of section 23 of the regulation, certain firms may group themselves together for the purposes of their linguistic analysis.*

*Every group of firms thus constituted shall be designated in the form by "the firm".*

**SECTION A**

**SCOPE OF THE LINGUISTIC ANALYSIS**

(to be completed for the firm as a whole)

1. Name of the firm: .....
2. Provisional certificate No: .....
3. Structure of the firm:
  - Include a diagram showing the situation of the firm (Appendix 1), with respect to:
    - (a) any firm of which it is the subsidiary
    - (b) firms which are its subsidiaries
    - (c) its organizational structure (division, establishments, head office, etc. . .)

## 4. Scope of the linguistic analysis

Number of organizational groups formed by the firm: .....

Include a list of the organizational groups (Appendix 2). Each group must be identified by a number and a name. Include a diagram showing the relationship among the various organizational groups in the Province of Québec and, where applicable, the relationship between each organizational group and establishments of the firm outside Québec (subsidiaries, parent company, head office, etc.) (Appendix 3).

## 5. End of last fiscal year: .....

Date of linguistic analysis: .....

## 6. Definition of hierarchical levels and number of employees per hierarchical level and per organizational group in Québec.

	Hierarchical or occupational level	Total	Organizational group				
			No 1	No 2	No 3	No 4	No 5
MANAGEMENT	1:						
	2:						
	3:						
	4:						
	5:						
	6:						
	7: Foremen and supervisory personnel						
	Office personnel						
	Operating personnel						

\* If there are more than 5 organizational groups, add an additional table.

## 7. Name, title and address of the person responsible for the coordination of the linguistic analysis in the firm:

---



---

8. Annex a description of the procedure followed for the linguistic analysis of the firm, if it differs from that suggested in the User's Guide (Appendix 4).
9. Other optional information. The firms which consider it relevant may annex additional information on their linguistic situation, which does not appear either in Section A or in Section B of Form B (Appendix 5).

### Section B

#### LINGUISTIC ANALYSIS

(to be completed for each organizational group)

1. Name of the firm: .....
2. Number and name of the organizational group: .....
3. Number of employees in the Province of Québec in this group: .....

#### I. SITUATION AND STRUCTURE OF THE ORGANIZATIONAL GROUP

4. Description of activities:

---



---



---



---

5. Establishments in the group:

Include a list giving the name and address of employees of each establishment in this organizational group with the number of employees for each one (Appendix 6).

6. Organizational structure:

Include an organization chart describing the internal hierarchical structures of the organizational group and identifying the various departments or, where applicable, the establishments of the group. (Appendix 7).

7. Classification of the organizational group. Check the box corresponding to the type of organizational group.

Type of organizational group:

- "A"  (Answer question 7a only)  
 "B"  (Answer question 7b only)  
 "C"  (Answer question 7c only)  
 "D"  (Answer question 7d only)

7. (a) Type "A" organizational group

(i) distribution of revenue derived from the sale of goods or services and distribution of customers:

	In Québec	Outside Québec	Total
Sales			100%
Customers			100%

(ii) distribution of purchases of goods and services which are included in the cost of the merchandise sold, and distribution of suppliers:

	In Québec	Outside Québec	Total
Purchases			100%
Suppliers			100%

7. (b) Type "B" organizational group

(i) Percentage of deposits or insurance premiums collected by the organizational group in the establishments located in Québec:  
 \_\_\_\_\_%

(ii) Percentage of funds in trust collected by the organizational group in the establishments located in Québec:  
 \_\_\_\_\_%

7. (c) Type "C" organizational group

(i) Number of establishments reporting directly to that organizational group, located:

In Québec .....	Elsewhere in Canada: .....	Outside Canada: .....

(ii) Management employees working in establishments and reporting directly or indirectly to the organizational group:

In Québec	Elsewhere in Canada	Outside Canada	Total
%	%	%	100%

(iii) Distribution of revenue according to its source:   
 or  
 Distribution of assets according to their locality:

Check appropriate box

In Québec	Elsewhere in Canada	Outside Canada	Total
%	%	%	100%

## 7. (d) Type "D" organizational group

(i) Number of researchers in the group: .....

(ii) Outline the relations and links between this organizational group and other organizational groups with the establishments of the firm outside Québec and with other agencies outside the firm. (Appendix 8).

## II. COMMUNICATIONS

## 1. Inter-personal written communications

## 8. Within the organizational group

(a) level or group of levels: .....

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person who is not a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

(b) level or group of levels (where necessary) .....

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person who is not a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

## 9. Between a person in the group and one or several persons belonging to other organizational groups in the Province of Québec.

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		

Communications	Policy	Practice
From a person who is not a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

10. Between a person in the group and one or several persons belonging to an establishment of the business firm outside the Province of Québec.

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person who is not a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

11. Between persons in the organizational group and persons outside the firm and residing in the Province of Québec.

Written communications	Policy	Practice
with customers		
with suppliers		
with other persons		

**2. Oral communications at business meetings**

12. What is the language used at business meetings attended by French speaking persons and persons who are not. (Check the box which corresponds to the statement which best describes the policy on the one hand and on the other hand the practice within the group).

- |  | Policy                   | Practice                 |
|--|--------------------------|--------------------------|
| French is always used .....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| English is always used .....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| The language of the majority of the members of the group is used ..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Each participant uses the language of his choice .....                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| There is systematic alternation of French and English .....            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| There is no policy .....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| There are no such meetings within the organizational group .....       |                          | <input type="checkbox"/> |

**3. Written communications with other organizational groups or with other establishments of the firm situated outside Québec.**

**13. Written communications to the head office or organizational group to which it reports:**

	Policy	Practice
regular reports		
special or occasional reports		
correspondence		
true copies		

**14. Written communications originating at the head office or organizational group to which it reports:**

	Policy	Practice
regular reports		
special or occasional reports		
correspondence		
true copies		

**15. Written communications with other organizational groups, other than any group mentioned in questions 13 and 14.**

	Policy	Practice
regular reports		
special or occasional reports		
correspondence		

16. Written communications with the establishments of the firm located outside Québec:

	Policy	Practice
regular reports		
special or occasional reports		
correspondence		

4. Documents

17. Official documents

	Language used to prepare or complete	Audience in the group	Place of preparation	Circulation
1) forms of general use .....				
2) forms of occasional use .....				
3) manuals of general use prepared by the firm .....				
4) manuals of general use prepared by other organizations ..				
5) reference manuals prepared by the firm .....				
6) reference manuals prepared by other organizations .....				
7) official communications to management personnel .....				
8) communications with shareholders .....				
9) reports to head office or parent company .....				
10) reports to the Federal Government and its agencies .....				
11) reports to provincial and municipal governments and their agencies .....				

	Language used to prepare or complete	Audience in the group	Place of preparation	Circulation
12) reports to private organizations .....				
13) legal documents .....				
14) business proposals .....				
15) employee's publications .....				
16) external publications .....				
18. Management documents	Language used to prepare or complete	Audience in the group	Place of preparation	Circulation
1) agendas and minutes of meetings which are attended by francophones only .....				
2) agendas and minutes of meetings which are attended by francophones and persons who are not francophones .....				
3) daily activity reports .....				
4) weekly activity reports .....				
5) monthly activity reports .....				
6) occasional activity reports .....				
7) annual marketing plan .....				
8) sales objectives sent to distributors and sales representatives .....				
9) marketing research reports .....				
10) communications with representatives and distributors .....				
11) communications with retailers .....				
12) communications with advertising agency .....				

	Language used to prepare or complete	Audience in the group	Place of preparation	Circulation
13) annual budget .....				
14) budget control reports .....				
15) budget estimates .....				
16) investment projects analysis .....				
17) requests for appropriations of funds .....				
18) requests for expenses refund .....				
19) banking documents .....				
20) financial documents .....				
21) accounting .....				
22) memo sent by the finance and accounting department .....				
23) production plans and specifications .....				
24) manufacturing schedule .....				
25) bills of materials, shop .....				
26) inventory .....				
27) shop and field drawings and installations .....				
28) production documents .....				
29) report from quality control department .....				
30) procurement requisition (purchasing or stores) .....				

	Language used to prepare or complete	Audience in the group	Place of preparation	Circulation
31) management personnel records .....				
32) employees' records (other than management) .....				
33) documents, pension plan .....				
34) group insurance documents .....				
35) classification of employment and compensation system .....				
36) documents pertaining to labour contract bargaining .....				
37) manpower planning .....				
38) documents sent to employment agencies .....				
39) long-term strategic plan .....				
40) annual plan of operation .....				
41) legal department documents .....				
42) property and casualty insurance documents .....				
43) data processing user's manuals .....				
44) notices and memos to data processing users .....				
45) accounting data processing report .....				
46) public relations program of activities .....				
47) documents on gifts and charitable donations .....				
48) other specific document(s) .....				
Specify: .....				
Specify: .....				

**5. Internal posting****19. Language used on posters**

Type of posters	French	English	Bilingual	Total
directives and information respecting security				100%
identification of offices, services and buildings				100%
identification of machines and instruments				100%
identification of parts, materials, etc.				100%
general directives				100%

**III. ADMINISTRATIVE POLICIES AND PRACTICES****1. Personnel training and development during the year of reference****20. Management development and training within the organizational group**

(a) number of managers who attended management training or development courses offered exclusively to the employees of the firm: . . . . .

(b) number of man-days: . . . . .

\_\_\_\_\_ % conducted in French

\_\_\_\_\_ % held in the province  
of Québec

(c) number of managers who attended management training or development courses paid by the firm but not offered exclusively to employees of your firm: . . . . .

(d) number of man-days: . . . . .

\_\_\_\_\_ % conducted in French

\_\_\_\_\_ % held in the province  
of Québec

**21. Training in a second language of the management personnel**

(a) number of managers enrolled in a French program paid by the firm: . . . . .

(b) number of man-days: . . . . .

(c) number of managers enrolled in an English program paid by the firm: . . . . .

(d) number of man-days: . . . . .

\_\_\_\_\_

**22. Training and development of other employees (non-management personnel within the organizational group):**

(a) number of other employees who attended training or development courses offered exclusively to the employees of the firm: .....

(b) number of man-days: .....

\_\_\_\_\_ % conducted in French

\_\_\_\_\_ % held in the province  
of Québec

(c) number of other employees who attended development or training courses subsidized by your firm but not offered exclusively to employees of your firm: .....

(d) number of man-days: .....

\_\_\_\_\_ % conducted in French

\_\_\_\_\_ % held in the province  
of Québec**23. Training in a second language of other employees**

(a) number of employees enrolled in a French program: .....

(b) number of man-days: .....

(c) number of employees enrolled in an English program: .....

(d) number of man-days: .....

**2. Hiring and promotion during the year of reference****24. Language requirements for the hiring and promotion of employees**

	Identification of hierarchical level	Language requirements for	
		Hiring	Promotion
MANAGEMENT	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
	6		

Identification of hierarchical level	Language requirements for	
	Hiring	Promotion
7 Foremen and other supervisory personnel		
Office personnel		
Operating personnel		

25. New management personnel and promotion within the organizational group during the year of reference (in numbers).

Hierarchical level	Promotion or transfer within the firm				External recruiting	
	Promotions within the group		Management from other groups or establishments			
	French speaking persons	Others	French speaking persons	Others	French speaking persons	Others
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7 Foremen and other supervisory personnel						

## 26. College and university recruiting during the year of reference (in numbers).

Institutions:	French institutions in the Province of Québec		English institutions in the Province of Québec		French institutions outside the Province of Québec		Others outside the Province of Québec	
	Cegep.	Univ.	Cegep.	Univ.	Coll.	Univ.	Coll.	Univ.
Institutions visited								
Offers of employment to students in administration and business								
in engineering and science								
Others								

  

Persons actually recruited	French speaking persons		Persons of other languages	
	Coll. or Cegep	University	Coll. or Cegep	University
in administration and business				
in engineering and science				
Others				

## 3. Language policy, terminology and translation within the organizational group

27. Is there a language policy?

Yes  No 

If yes, at what level in the firm has this policy been approved? .....

Include a description of the content of the policy, the date of its coming into force, and of the steps taken to communicate it to employees (Appendix 9)

28. French terminology

(a) Is the French terminology related to the field of activities of the organizational group known?

Yes  No  Partially 

(b) If the answer is other than yes, was research done to obtain it?

Yes  No 

If yes, describe this research (Appendix 10).

- (c) To what extent is French terminology used in the French language communications? (check the appropriate square).

Extent of use	Technical terminology	Administrative terminology
always		
usually		
occasionally		
rarely or never		

### 29. Translation

- (a) Are translation services regularly called upon? Check one or several squares.

yes, internal department within the organizational group:

yes, department located elsewhere in the firm:

yes, outside translation services:

no

- (b) If there is a translation department within the organizational group: (if the answer is no, proceed to question 30).

(i) number of full-time employees in the department?

\_\_\_\_\_

(ii) number of professional translators and terminologists?

\_\_\_\_\_

(iii) how is the workload distributed in this department?

translation from French to English: \_\_\_\_\_%

translation from English to French: \_\_\_\_\_%

French drafting: \_\_\_\_\_%

English drafting: \_\_\_\_\_%

Total: 100 %

### 30. Characteristics of the texts translated

Indicate the distribution of the translation according to language during the year of reference.

(a) translation from French to English: \_\_\_\_\_%

translation from English to French: \_\_\_\_\_%

total: 100 %

## (b) Distribution of types of translation

Types of documents translated	From French to English %	From English to French %
Annual reports and reports to the board of directors		
General correspondence		
Technical documents (manuals, etc.)		
Documents and communications for public relations		
Others		
Total	100%	100%

## 31. Francization program

(a) Is there presently a francization program in your organizational group?

Yes  No 

(b) If yes: name of officer in charge: .....

position: .....

position of officer to whom he (she) is reporting: .....

(c) Include a description of the program, giving information as to the existence and the staffing of a francization committee, the scope of the program, etc. (Appendix 11).

## IV. FRANCOPHONE PRESENCE AND LANGUAGE PROFICIENCY

## 32. The francophone presence by hierarchical level.

Hierarchical level	Number of employees					
	(a) language most proficient in is French			(b) language most proficient in is English		
	Total	Language most often spoken at work		Total	Language most often spoken at work	
		French	English		French	English
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7 Foremen and supervisory personnel						
Office personnel						
Operating personnel						
Total						

## 33. Language proficiency:

## (a) MANAGEMENT

Hierarchical levels	Number of managers									
	language most proficient in is French					language most proficient in is English				
	Total	Knowledge of English				Total	Knowledge of French			
		1	2	3	4		1	2	3	4
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7 Foremen and supervisory personnel										

## (b) OFFICE PERSONNEL

Number of employees				
Total	Knowledge of French			
	1	2	3	4

## 34. Evolution of the language situation

If an organizational group so requires, it may describe the evolution of its language situation during the years which have preceded the year of reference, in particular in relation to question 17, 18, 28, 32 and 33. (Appendix 12).





